



Экономический и Социальный

Distr.
LIMITED

E/CN.6/2000/PC/L.1/Rev.1
23 February 2000
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН, ВЫСТУПАЮЩАЯ
В КАЧЕСТВЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА
СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
ПОД НАЗВАНИЕМ "ЖЕНЩИНЫ В 2000 ГОДУ:
РАВЕНСТВО МЕЖДУ МУЖЧИНАМИ И ЖЕНЩИНАМИ,
РАЗВИТИЕ И МИР В XXI ВЕКЕ"

Третья сессия

3-17 марта 2000 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ПОД НАЗВАНИЕМ
"ЖЕНЩИНЫ В 2000 ГОДУ: РАВЕНСТВО МЕЖДУ МУЖЧИНАМИ И ЖЕНЩИНАМИ,
РАЗВИТИЕ И МИР В XXI ВЕКЕ"

ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ И ИНИЦИАТИВЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПЕКИНСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ
И ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

Предлагаемый итоговый документ, представленный Председателем
Подготовительного комитета

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Правительства, собравшиеся на специальной сессии Генеральной Ассамблеи, подтвердили свою приверженность целям и задачам, изложенным в Пекинской декларации и Платформе действий, принятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин в 1995 году, провели обзор и оценку хода осуществления Платформы действий, определили новые задачи и тенденции, влияющие на полное осуществление Платформы действий, и согласовали дальнейшие меры и инициативы [ЕС: на глобальном, национальном и местном уровнях для ускорения осуществления Платформы действий и] в целях полной реализации [Турция: и выполнение посредством налаживания связей с группами гражданского общества, в том числе

* E/CN.6/2000/PC/1.

неправительственными организациями (НПО) и женскими группами, в частности,] обязательств в области обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира.

[Альтернативный вариант Г-77: Принятая четвертой Всемирной конференцией по положению женщин Пекинская платформа действий, содержащаяся в докладе Конференции и одобренная Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/42 от 8 декабря 1995 года, является программой деятельности по расширению прав и возможностей женщин. Цель Платформы действий, которая полностью соответствует целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, заключается в обеспечении того, чтобы женщины и девочки пользовались равными правами, возможностями и доступом к ресурсам и мужчины и женщины несли равную ответственность за семейные дела и развивали гармоничные партнерские отношения, имеющие решающее значение для благосостояния семьи и укрепления мира и развития на всех уровнях.]

[Альтернативный вариант JUSCANZ¹: Правительства, собравшиеся на специальной сессии Генеральной Ассамблеи подтвердили, в том числе посредством политического заявления, свою приверженность целям и задачам, изложенным в Пекинской декларации и Платформе действий 1995 года, провели обзор и оценку хода осуществления Платформы действий², определили новые задачи и тенденции, влияющие на полное осуществление Платформы действий, признали, что цели и обязательства, определенные в Платформе действий, не были в полной мере осуществлены и достигнуты, и согласовали дальнейшие меры и инициативы в целях полной реализации обязательств в области обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира.]

2. [Г-77 предлагает исключить: С 1996 года Комиссия по положению женщин следит за прогрессом, достигнутым в каждой из 12 важнейших проблемных областей, и принимает дополнительные меры по активизации деятельности в этих областях. Наряду с Платформой действий эти меры продолжают составлять основу для деятельности по обеспечению дальнейшего прогресса и подотчетности перед женщинами мира в деле по достижению равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира в XXI веке.] [Г-77: В Пекинской платформе действий определены 12 проблемных областей для приоритетных действий по обеспечению улучшения положения и расширения прав и возможностей женщин посредством ликвидации всех видов практики, являющейся дискриминационной по отношению к женщинам и препятствующей их равному доступу к производственным ресурсам и экономической независимости.]

[Альтернативный вариант JUSCANZ: При осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий и последующей деятельности следует применять двойную стратегию: учета гендерной проблематики во всех нормативных актах, политике и программах и действий, ориентированных конкретно на женщин и девочек. Самым важным в любом гендерном анализе и политике являются уважение и достойная оценка многообразия опыта женщин и признание того, что женщины сталкиваются с препятствиями, которые обусловлены такими факторами, как расовая принадлежность, возраст, язык, этническое происхождение, культура, религия или инвалидность, если они относятся к коренному населению или вследствие иного статуса. Сотрудничество с гражданским обществом представляет собой необходимое условие достижения цели, поставленной в

¹ JUSCANZ включает Австралию, Исландию, Канаду, Лихтенштейн, Новую Зеландию, Норвегию, Соединенные Штаты Америки, Швейцарию и Японию.

² JUSCANZ: Ссылка на различные компоненты, которые были использованы в процессе обзора, т.е. доклады или согласованные выводы по итогам региональных совещаний, доклады Генерального секретаря по обзору и оценке осуществления Пекинской платформы действий (E/CN.6/2000/PC/2) .

Платформе действий. Мужчинам следует принимать активное участие в содействии достижению равенства полов. Деятельность по обеспечению равенства полов должна основываться на признании прав человека всех женщин и девочек в качестве неотъемлемых, неделимых и взаимосвязанных элементов универсальных прав человека и того, что расширение прав и возможностей женщин и их полномасштабное участие имеют решающее значение для обеспечения равенства полов, развития и мира.]

3. [Г-77 предлагает исключить: При осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий и последующей деятельности следует принять комплексный подход, предусматривающий [ЕС: обеспечивающий учет гендерных аспектов и способствующий расширению прав и возможностей женщин на всех уровнях, включая] принятие [Турция: способствующих достижению равенства полов и расширению возможностей женщин во всех сферах деятельности] мер в области политики, законодательства [Турция: подотчетности] и программ. Такие меры должны подкрепляться институциональными мероприятиями, наличием соответствующей информации, целевых показателей, механизмов контроля, а также выделением достаточных ресурсов [ЕС: и установлением процедур проведения консультаций и партнерских отношений с неправительственными организациями и другими институтами гражданского общества.]

[Альтернативный вариант Г-77: Главная ответственность за полное осуществление Платформы действий, а также дальнейших мер и инициатив, содержащихся в этих документах, лежит на государствах. С 1996 года Комиссия по положению женщин следит за прогрессом, достигнутым в каждой из 12 важнейших проблемных областей, и приняла согласованные выводы и рекомендации в отношении активизации деятельности в этих областях. Наряду с Платформой действий эти согласованные выводы и рекомендации составляют основу для деятельности по обеспечению дальнейшего прогресса и подотчетности перед женщинами мира в деле достижения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира в XXI веке.]

[Альтернативный вариант JUSCANZ: Необходимо активизировать усилия и действия по обеспечению полного осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин и Пекинской платформы действий. Действия по обеспечению равенства полов должны подкрепляться институциональными мероприятиями, наличием соответствующей информации, целевых показателей и механизмов контроля, а также выделением достаточных ресурсов. Проявление политической воли и подотчетность служат предварительным условием обеспечения равенства полов, развития и мира.]

[Предложенный Г-77 новый пункт 3 бис: При осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий и в ходе последующей деятельности следует принять комплексный и сбалансированный подход, предусматривающий принятие направленных на обеспечение развития и равенств женщин мер в области политики, законодательства и программ. Такие меры должны подкрепляться институциональными мероприятиями, выделением достаточных ресурсов, наличием адекватной информации, целевых показателей, национальной подотчетностью и последующей деятельностью.]

[Предложенный Г-77 новый пункт 3 тер: Цель Платформы действий, которая полностью соответствует целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и международного права, заключается в расширении прав и возможностей всех женщин. Полная реализация всех прав человека и основных свобод всех женщин является важнейшим условием расширения прав и возможностей женщин. При всей необходимости учета национальных и региональных особенностей и различного исторического, культурного и религиозного наследия обязанность государств, независимо от их политических, экономических и культурных систем, заключается в поощрении и защите всех прав человека и основных свобод. Осуществление этой Платформы, в том числе в

рамках национального законодательства и путем выработки стратегий, политики, программ и приоритетов в области развития, является суверенной обязанностью каждого государства в соответствии со всеми правами человека и основными свободами, а значимость и полное уважение различных религиозных и этических ценностей, культурного наследия и философских убеждений отдельных лиц и их общин должны способствовать всестороннему осуществлению женщинами их прав человека и достижению равенства, развития и мира (пункт 9 Платформы действий).]

[Предложенный Г-77 новый пункт 3 квартал (измененный пункт 1 выше): Правительства, собравшиеся на двадцать третью специальную сессию Генеральной Ассамблеи, подтвердили свою приверженность целям и задачам, изложенным в Пекинской декларации и Платформе действий, принятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин в 1995 году, провели обзор и оценку хода осуществления Платформы действий, определили проблемы, а также текущие задачи и тенденции, влияющие на полное осуществление Платформы действий, и согласовали дальнейшие меры и инициативы по выполнению содержащихся в них обязательств по достижению целей "Женщины в 2000 году: обязательства по обеспечению равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира в XXI веке.]"

II. ДОСТИЖЕНИЯ И ПРОБЛЕМЫ В ДЕЛЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ, УСТАНОВЛЕННЫХ

В 12 ВАЖНЕЙШИХ ОБЛАСТЯХ ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

[ЕС: Оценка проблем и достижений должна осуществляться в отношении обязательств, взятых в Платформе действий, и ее 12 важнейших областей путем анализа предпринятых мер и достигнутых результатов, о которых говорится в национальных докладах, а также в докладах Генерального секретаря и других соответствующих документах. Такая оценка свидетельствует о том, что, несмотря на наличие существенных позитивных изменений, препятствия сохраняются и что по-прежнему актуальна задача продолжения работы по реализации целей и обязательств, сформулированных в Пекине. Резюме достижений и сохраняющихся или новых проблем может в этой связи служить глобальной основой для определения дальнейших мер и инициатив по обеспечению и ускорению процесса полного осуществления Платформы действий на всех уровнях и во всех областях.]

[Канада: В 1999 году правительства сообщили о достижении ими целей, установленных в 12 важнейших областях Пекинской платформы действий. Опыт, накопленный в период после Пекина, носит различный характер в зависимости от страны; в настоящем разделе освещаются основные вопросы, имеющие важное значение для всех стран.]

А. Женщины и нищета

4. Достижения: [ЕС предлагает исключить: Основные достижения в этой области включают признание гендерных аспектов проблемы нищеты [Канада]: особенно различное воздействие нищеты на женщин,] и принятие мер с целью обеспечить учет гендерной проблематики в политике и программах.] [ЕС: Основные достижения включают признание важности мер по достижению равенства полов в качестве предварительного условия решения задачи ликвидации нищеты; предприняты меры по обеспечению систематического учета гендерной проблематики в политике и программах ликвидации нищеты.] Прогресс был достигнут благодаря применению двустороннего подхода, заключавшегося в расширении возможностей трудоустройства и организации дохододообразующей деятельности для женщин и обеспечении основных социальных услуг, в том числе услуг в области образования и здравоохранения. [Святейший Престол: Осуществлялись политика и программы, направленные на укрепление роли семьи в выполнении общественных функций и функций в области развития.] Одной из успешных стратегий в деле расширения экономических возможностей женщин стало [ЕС предлагает исключить: Предоставление микрокредитов] [ЕС: микрофинансирование]. [Канада предлагает исключить: Благодаря проведению соответствующей политики более широкую поддержку стали получать домашние хозяйства, возглавлявшиеся женщинами.] [Канада: При разработке политики учитывались особые потребности домашних хозяйств, возглавляемых женщинами.] [Канада предлагает исключить: Глобальному пониманию гендерных аспектов проблемы нищеты способствовали проведение соответствующих исследований и разработка концептуальных методов оценки воздействия различных факторов на положение женщин.] [Канада: Проведение научных исследований расширило наше понимание различного воздействия нищеты на женщин и мужчин, включая взаимосвязь между оплачиваемым и неоплачиваемым трудом; были разработаны механизмы оказания помощи в проведении этой оценки.]

5. Проблемы: Усиление экономического неравенства женщин и мужчин обусловлено целым рядом факторов, в том числе [Святейший Престол: невыполнением обязательств по оказанию помощи в целях развития,] неравенством в доходах, безработицей и все большим обнищанием наиболее [ЕС предлагает исключить: Уязвимых] [ЕС: маргинализированных] групп населения, [ЕС/Канада/ Святейший Престол предлагают исключить: особенно женщин, проживающих в сельских районах, и необеспеченных женщин.] [Канада: в том числе сельских женщин, матерей-одиночек, женщин, относящихся к коренному населению, женщин из числа мигрантов и беженцев, женщин-инвалидов, пожилых женщин.] [Святейший Престол: особенно сельских женщин, женщин из числа беженцев, мигрантов и перемещенных внутри страны лиц.] Национальной деятельности по борьбе с нищетой мешают такие факторы, как [Канада предлагает исключить: бремя высокой задолженности, военные расходы,] [ЕС: национальные и этнические конфликты] [Святейший Престол: санкции, иностранная оккупация] и низкий уровень помощи в целях развития [ЕС: а также неэффективное использование ресурсов.] [Турция: Усиление лежащего на женщинах бремени неоплачиваемого труда и отсутствие вознаграждения за репродуктивный труд. Недостаточность законодательных мер и отсутствие в этой связи программы действий в интересах женщин и социальной защиты, позволяющих решать проблему сегрегации по признаку пола и неравенства между мужчинами и женщинами в отношении оплаты на рынке труда]. [ЕС: Неравная плата и сегрегация по признаку пола на рынке труда и] [Турция: Неравенство между мужчинами и женщинами в решении финансовых вопросов и] [Неравный доступ к капиталу, ресурсам и рынкам труда [ЕС/Турция: и контроль над ними], а также социально-культурная практика] [Канада: и неравное распределение неоплачиваемой работы между мужчинами и женщинами] препятствуют расширению экономических прав и возможностей женщин и обостряют проблему феминизации нищеты. [Канада предлагает исключить: Осуществление программ структурной перестройки нередко приводило к сокращению бюджетных расходов на основные социальные услуги, включая образование и здравоохранение, что обостряло проблемы

неграмотности, материнской смертности среди неимущих женщин.] [Канада: меры по структурной перестройке в некоторых случаях приводили к [сокращению бюджетных расходов на основные социальные услуги, включая образование и здравоохранение, что затрудняло усилия по повышению уровня грамотности женщин и доступ к медико-санитарному обслуживанию.] [ЕС: Отсутствие надлежащих показателей, свидетельствующих о феминизации нищеты и] [Канада предлагает исключить: Отсутствие данных с разбивкой на мужчин и женщин и по возрасту и невозможность проведения анализа не позволяют точно оценить масштабы неоплачиваемого труда среди женщин] [ЕС: и разработка учитывающих гендерные соображения эффективных программ в целях ликвидации нищеты. Неадекватная зарплата за социальный труд, которым в основном занимаются женщины, и последствия с точки зрения связанных с доходом систем социального обеспечения ведут к феминизации нищеты.] [Канада: Сохраняющееся непризнание ценности неоплачиваемого труда, а также отсутствие данных и результатов анализа, необходимых для выработки политики, затрудняют деятельность по эффективной борьбе с нищетой. Во многих беднейших районах мира происходит большое количество вооруженных конфликтов, что обуславливает нищету огромного числа домашних хозяйств, возглавляемых женщинами.]

В. Образование и профессиональная подготовка женщин

6. Достижения: Был достигнут прогресс в деле обеспечения образования и профессиональной подготовки девочек на всех уровнях, [Канада предлагает исключить: особенно в тех случаях,] когда была проявлена надлежащая политическая воля и был выделен достаточный объем ресурсов. Во всех регионах были приняты меры по созданию [Канада: уместных с учетом культурных традиций] альтернативных систем для обучения [Канада: женщин и] девочек из числа коренных народностей и других [ЕС предлагает исключить: обездоленных] [ЕС: маргинальных] групп, поощрению девочек получать образование в нетрадиционных областях и устранению гендерных предпочтений в сфере образования.

7. Проблемы: [ЕС: экономические, социальные и культурные препятствия, существующие на местном и национальном уровнях во многих странах, по-прежнему являются одной из причин того, что показатели охвата школьным обучением в отношении девочек ниже, чем в отношении мальчиков.] Деятельности по [Канада предлагает исключить: ликвидации неграмотности] [Канада: повышению уровня грамотности] среди женщин и расширению их доступа ко всем сферам и видам образования препятствовали нехватка [Канада/Святейший Престол: политической воли и] ресурсов, выделяемых на совершенствование инфраструктуры и проведение реформ в сфере образования, сохраняющаяся дискриминация и предубеждения по признаку пола, [ЕС: в том числе при подготовке преподавателей] [Канада: в том числе в национальном законодательстве]; [ЕС предлагает исключить: sex-segregated] [ЕС: gender-based] сложившиеся в школах, [ЕС: учебных заведениях более высокого уровня] и общинах стереотипное представление о том, какие виды работы могут выполнять женщины, [Канада: отсутствие учреждений по уходу за детьми;] [ЕС: постоянное использование гендерных стереотипов в учебных материалах;] и уделение недостаточного внимания той связи, которая существует между числом женщин, обучающихся в высших учебных заведениях, и динамикой рынка труда.

[Канада: Отдаленность мест проживания некоторых общин коренных народов делает эти места менее привлекательными для преподавателей, затрудняя их закрепление, и может привести к снижению качества образования.]

С. Женщины и здравоохранение

8. Достижения: Достижения включают: [ЕС: усиление внимания репродуктивному здоровью и правам женщин в сфере сексуального и репродуктивного здоровья;] [Канада/Святейший Престол предлагают исключить: снижение материнской смертности] [Святейший Престол: обеспечение в ряде стран некоторого прогресса в снижении материнской смертности]; более широкое [ЕС: информирование и] применение [ЕС предлагает исключить: современных противозачаточных средств] [Канада: включая контрацепцию в чрезвычайных ситуациях;] [ЕС: методы планирования семьи; повышение уровня осведомленности мужчин об их ответственности за планирование семьи]; [Канада/ЕС предлагают исключить: тестирование и разработку противозачаточных средств для мужчин;] уделение более серьезного внимания проблеме [ЕС: венерических болезней, в том числе] заражения женщин вирусом иммунодефицита человека/синдромом приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДом); учет гендерной проблематики в просветительских [Канада: и физических] мероприятиях, посвященных [ЕС: укреплению] и охране здоровья, включая предназначенные для женщин программы борьбы с курением и злоупотреблением наркотиками и соответствующие реабилитационные программы; более широкое признание специфического характера [Канада предлагает исключить: проблем со здоровьем, с которыми сталкиваются пожилые женщины] [Канада: потребностей женщин на протяжении всей их жизни; более широкое признание того, что первичная медико-санитарная помощь оказывается в семьях главным образом женщинами; увеличение доли женщин, работающих в системе здравоохранения;] более эффективная профилактика лечения венерических заболеваний [Канада: в том числе среди женщин и девочек]; уделение более серьезного внимания состоянию психического здоровья женщин; [ЕС: уделение более серьезного внимания медико-санитарным условиям по месту работы и экологическим соображениям] [Канада: и подтверждение правительствами их обязательства содействовать укреплению репродуктивного здоровья женщин и расширению их прав в области репродуктивного здоровья, как это было согласовано в ходе проведенного в июле 1999 года Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций пятилетнего обзора хода осуществления решений Международной конференции по народонаселению и развитию.]

9. Проблемы: [Святейший Престол: от Эндемических, инфекционных и хронических заболеваний, включая малярию, туберкулез и ВИЧ/СПИД, по-прежнему гибнет большое число людей, особенно женщин.] Достижению прогресса в этой области препятствовало отсутствие комплексного подхода к охране здоровья [Канада: и медико-санитарному обслуживанию] женщин и девочек на протяжении всей их жизни [Канада: и недостаточное внимание к роли социально-экономических факторов здоровья], что усугублялось отсутствием [Канада предлагает исключить: учитывающих гендерные аспекты] [Канада: проводимых с учетом гендерных особенностей] медицинских исследований и технологий, [ЕС: например, в отношении симптомов и проявлений, обусловленных гендерными особенностями; недостаточно широким освещением гендерных аспектов при предоставлении медицинской информации и услуг женщинам во многих развивающихся странах; отсутствием] данных с разбивкой по признаку пола и возрасту и [Канада предлагает исключить: удобных для пользователя] [Канада: имеющим отношение к гендерным аспектам] показателей. [Канада: Применение комплексного подхода сдерживается также тем, что в деятельности систем здравоохранения основной упор делается на лечении болезней, а не на поддержании здоровья на оптимальном уровне.] [Святейший Престол: Нищета и] Нехватка финансовых и людских ресурсов, обострившаяся в результате приватизации секторов здравоохранения, [ЕС: в некоторых случаях,] явилась причиной неразвитости инфраструктуры и плохого медицинского обслуживания [Канада: что привело к уменьшению объема услуг,

оказываемых наиболее уязвимым группам женщин, включая женщин, относящихся к коренному населению, иммигрантов и беженцев, женщин-инвалидов, женщин, проживающих в условиях нищеты, и сельских женщин, и ослаблению внимания к их здоровью]. [ЕС: Тестирование и разработка противозачаточных средств для мужчин осуществляются по-прежнему недостаточно активно.] Меры по приведению юридических норм и программ в соответствие с международными стандартами [ЕС: особенно в отношении сексуального и репродуктивного здоровья] по-прежнему оставались ограниченными. [ЕС: Препятствия и неудавшийся диалог между мужчинами и женщинами негативным образом отражаются на доступе женщин к здравоохранению и образованию, особенно в части профилактики.] [Канада: Прогресс в решении проблемы высоких коэффициентов материнской смертности и заболеваемости носил ограниченный характер. Отсутствие конкретных исследований в отношении особых групп женщин, таких, как женщины, относящиеся к коренному населению, женщины из числа меньшинств и пожилые женщины, имело своим результатом неадекватное или ненадлежащее медицинское обслуживание. Женщины и девочки, относящиеся к коренному населению, по-прежнему сталкиваются с особыми проблемами в плане здоровья, включая низкие показатели средней продолжительности жизни и воздействие экологических факторов. Как и прежде, женщины подвергаются риску, связанному с вредными условиями труда, и испытывают нехватку информации и знаний о воздействии на их здоровье экологических факторов, в том числе дома. По-прежнему отмечается нехватка информации о противозачаточных средствах и услугах в области сексуального и репродуктивного здоровья и отсутствие доступа к ним. Женщины продолжают сталкиваться с проблемой дисбаланса неадекватного учета их мнений при решении вопросов половой жизни и нести единоличную ответственность за свое сексуальное и репродуктивное здоровье. Во многих странах неизменная неразвитость инфраструктуры здравоохранения, неудовлетворительная обеспеченность кадрами и финансовыми ресурсами, усугубляемые структурной перестройкой сектора здравоохранения, стали источником серьезной угрозы для доступа женщин к медицинскому обслуживанию; обусловили низкое качество оказываемых им медицинских услуг; замедлили продвижение, в частности, к достижению цели сокращения материнской смертности и заболеваемости; предупреждения и лечения венерических заболеваний, включая ВИЧ/СПИД; удовлетворения сохраняющихся потребностей в отношении планирования семьи; скрининга и лечения рака молочной железы, шейки матки и яичников. По-прежнему отмечаются неадекватный уровень проведения исследований по проблеме методов контрацепции, которая осуществляется под контролем женщин и предотвращает нежелательную беременность и венерические заболевания, включая ВИЧ/СПИД, например женские презервативы и бактерицидные средства. Дискриминация по признаку пола и возрасту, а также социально-культурные факторы продолжают оказывать негативное воздействие на доступ женщин, в том числе молодых женщин и девочек, к медико-санитарному обслуживанию, информации и консультированию, особенно к услугам в области сексуального и репродуктивного здоровья, и половому просвещению. Женщинам и девочкам из числа беженцев медико-санитарные услуги, особенно в области сексуального и репродуктивного здоровья, оказываются по-прежнему в недостаточном объеме и в условиях острой нехватки средств.]

Д. Борьба с насилием в отношении женщин

10. Достижения: [Канада: Имеют место повышение уровня информированности о том, что насилие в отношении женщин и девочек является не частным вопросом, а проблемой прав человека, усиление приверженности делу предотвращения насилия в отношении женщин и девочек и борьбы с ним и совершенствование деятельности по разработке политики и программ, с учетом, в частности, того, что насилие в семье в ряде стран признается в качестве преступления, и с уделением особого внимания привлечению к ответственности преступников.] Правительства осуществляют реформы и создают механизмы, в том числе учреждают междепартаментские комитеты и разрабатывают руководящие принципы и протоколы [ЕС: и **многодисциплинарные, согласованные программы**] для борьбы с насилием. Кроме того, правительства принимают или пересматривают законы, нацеленные на защиту женщин [Святейший Престол: и девочек] от различных форм насилия, в том числе по пресечению сексуальных посягательств, домогательств и торговли женщинами, [ЕС: и законы, предусматривающие уголовное преследование лиц, совершивших такие деяния]. [Канада: Международное сообщество начинает признавать насилие в отношении женщин в качестве серьезной проблемы в плане охраны здоровья. Медико-санитарным работникам в решении этого вопроса отводится важная роль.] Достигнут прогресс в [ЕС: исследовании коренных причин насилия, а также в] создании специальных служб для пострадавших женщин, в том числе приютов, линий прямой связи [Турция:, которые предоставляются главным образом НПО и не имеют адекватного финансирования], [Канада: служб скорой медицинской помощи] и специальных полицейских подразделений [Канада: В некоторых случаях осуществляются специальные программы по борьбе с насилием в семьях коренных жителей и ликвидации такого наследия, как имеющее широкое распространение злоупотребление алкоголем и наркотическими веществами.] Ведется информационно-просветительская работа с сотрудниками правоохранительных органов, [Канада предлагает исключить: медицинским персоналом] [Канада: лицами, оказывающими медицинские услуги,] и социальными работниками. Подготовлены учебные материалы для женщин и для проведения кампаний по распространению информации среди населения. [ЕС: Женские движения и неправительственные организации играют ключевую роль во всех этих процессах посредством проведения информационно-просветительских кампаний, оказания политического давления и непосредственного предоставления услуг в целях защиты женщин-жертв насилия и расширения их возможностей.] [Хорватия: Налажено успешное сотрудничество между правительственными и неправительственными организациями в деле предотвращения насилия в отношении женщин. Женские неправительственные организации играют важную роль в решении повседневной задачи оказания помощи женщинам-жертвам всех форм насилия.] [Канада предлагает исключить: Борьба за искоренение практики калечащих операций на женских половых органах стала пользоваться поддержкой международных органов, что нашло свое отражение, в частности в назначении Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) специального посла по этому вопросу.] [Канада: Многие правительства начали работу по искоренению практики калечащих операций на женских половых органах посредством осуществления информационно-просветительских программ, а также путем принятия законодательных мер, в которых такая практика объявляется преступной]. [Канада: Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) был назначен специальный посол по вопросу об искоренении практики калечащих операций на женских половых органах.] [Канада: Имеются новые данные, полученные в результате проведения исследований по вопросу о роли мужчин и женщин, в частности о маскулинизме и о положении детей, растущих в семьях, где имеет место насилие.]

11. Проблемы: [ЕС/Канада предлагают исключить: Такой деятельности мешало непонимание коренных причин насилия в отношении женщин.] [ЕС: Достижение прогресса сдерживается отсутствием превентивных стратегий, в которых рассматривались бы коренные причины насилия в отношении женщин. Отсутствуют программы работы с лицами, совершившими насилие, особенно

применительно к их неспособности мирно разрешать конфликтные ситуации.] [Канада: Несмотря на выявление некоторых коренных причин насилия в отношении женщин и девочек, включая социально-культурные установки, которые усугубляют подчиненное положение женщин в обществе, эти проблемы решаются медленно. Отсутствует согласованный multidisciplinary подход к реагированию на насилие, который должен охватывать систему здравоохранения, рабочие места, средства массовой информации, систему образования, а также систему правосудия. Насилие в семье, включая половое насилие в период брака, в ряде стран по-прежнему рассматривается в качестве частного вопроса. Недостаточная информированность о последствиях насилия в семье, способах его предупреждения и правах жертв.] Отсутствие соответствующих данных о различных формах насилия [Канада предлагает исключить: продолжает] препятствовать принятию соответствующих директивных решений. [Святейший Престол предлагает исключить: Социально-культурные традиции и ценности] [Святейший Престол: Сохраняющиеся вредные установки и традиционная практика] [Канада: и экономическое неравенство нередко] закрепляют подчиненное положение женщин в обществе [Канада: обуславливающие многочисленные формы насилия, такие, как калечащие операции на женских половых органах и преступления "чести"]. Реакция судебных чиновников, особенно сотрудников органов уголовного правосудия, на насилие в отношении женщин во многих странах является пассивной, хотя положение в этой области и улучшается, а превентивные стратегии по-прежнему имеют разрозненный характер и осуществляются с опозданием. [Канада: Вследствие отсутствия соответствующих исследований, политики и программ в отношении особенно уязвимых групп женщин, включая женщин, относящихся к коренному населению, женщин из числа иммигрантов и беженцев, а также женщин-инвалидов, их доля среди жертв насилия является чрезмерно большой.]

Е. Женщины и вооруженные конфликты

12. Достижения: [ЕС предлагает исключить: Принятые в 1998 году уставы и правила Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии и Статут и правила Международного уголовного суда] [ЕС/Канада: Принятые в 1998 году уставы и правила Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и Статут Международного уголовного суда] [Канада предлагает исключить: отражают гендерную проблематику и предусматривают учет гендерных аспектов в деятельности обвинения] [Канада: относят целый ряд сексуальных и гендерных актов, совершенных в ходе вооруженного конфликта, к числу наиболее тяжких преступлений по международному праву. Признается также необходимость применения гендерных процедур и методов при расследовании этих преступлений и преследовании лиц, виновных в их совершении, и включения в состав работников и должностных лиц этих судов женщин и специалистов по гендерной проблематике.] Все шире признается, что вооруженные конфликты имеют различные последствия для женщин и мужчин [Канада предлагает исключить "Вооруженные силы" и изложить в следующей редакции: и что при применении норм в области прав человека и гуманитарного права должны учитываться гендерные аспекты] [ЕС предлагает исключить: что достигается путем организации соответствующей подготовки] [Канада: все шире] признается [ЕС/Канада предлагают исключить: потенциальный] вклад женщин в миростроительство, миротворчество и урегулирование конфликтов. Разработаны руководящие принципы в отношении защиты беженцев-женщин, и преследование по признаку пола было признано в качестве основания для предоставления статуса беженца в некоторых странах. Организованы курсы по основам гражданственности, посвященные ненасильственным методам урегулирования конфликтов. [Канада: Ширится признание неодинаковых гендерных последствий гуманитарных чрезвычайных ситуаций и необходимости интеграции гендерных аспектов в планирование, разработку и осуществление гуманитарных акций. Предпринимаются шаги по сокращению количества вооружений и их применения, в частности противопехотных мин.]

13. Проблемы: [ЕС/Канада предлагает исключить: Серьезную проблему представляет собой отсутствие женщин на руководящих должностях всех уровней в органах, занимающихся вопросами поддержания мира, миростроительства, примирения и восстановления в постконфликтный период.] [Канада: Низкая представленность женщин на всех уровнях принятия решений выступает препятствием на пути поддержания мира, миростроительства, примирения и восстановления в постконфликтный период.] [Святейший Престол предлагает исключить: имело изменение характера конфликтов, в ходе которых ...] [Святейший Престол: имеют конфликты, которые характеризуются ростом военных расходов и в ходе которых] совершаются нападения на гражданское население [Канада: в том числе на женщин, детей и гуманитарный персонал, избираемых комбатантами в качестве объекта преднамеренных военных действий] [Святейший Престол: насильственно переселяются люди, распадаются семьи, производится набор на военную службу детей, имеет место иностранная оккупация] и задействуются негосударственные стороны. [ЕС: Все более широкое распространение в ходе вооруженных конфликтов получает насилие по признаку пола, включая систематическое изнасилование и принудительную беременность. Женщины по-прежнему в наибольшей степени испытывают на себе последствия применения противопехотных мин. Серьезным препятствием является ограниченное участие женщин на всех уровнях принятия решений по вопросам поддержания мира, миростроительства, примирения и восстановления в постконфликтный период. Решению конкретных проблем, с которыми сталкиваются женщины, оказавшиеся в ситуации вооруженного конфликта, или беженцы, препятствует недостаточно глубокое знание этих проблем различными участвующими в их урегулировании организациями.] Причиной обострения вооруженных конфликтов является также широкая доступность оружия [Святейший Престол: в том числе наземных мин], вызванная распространением оружия, особенно стрелкового, и торговлей им [ЕС: что особенно негативно сказывается на положении женщин и семей] [Канада: Не прекращаются нарушения международного гуманитарного права, международного беженского права и прав человека, в том числе прав человека женщин. Сексуальное и гендерное насилие, включая изнасилование, по-прежнему является широко распространенным орудием ведения войны.]

Г. Женщины и экономика

14. Достижения: Правительства [Канада предлагает исключить: принимают] [Канада: вносят на рассмотрение широкий круг мер, включая принятие] законов для выполнения [Канада: и содействие распространению] международных конвенций о труде [Канада предлагает исключить: которые направлены [Канада: которые касаются] экономических [ЕС: и социальных] прав женщин, предоставления им равного доступа к экономическим ресурсам [ЕС: и контролю над ними] и трудоустройству. [Канада: Имели место расширение участия женщин на рынке труда и последующая продуктивная деятельность в условиях экономической самостоятельности, растущие понимание и поддержка со стороны общественности необходимости защиты всех прав человека и основных свобод в контексте развивающейся глобальной экономики и расширение в ряде стран возможностей женщин работать руководителями среднего и старшего звена.] Значительно увеличилась доля работающих женщин, особенно в сфере услуг. [Канада: Некоторые] Правительства принимают постановления, нацеленные на борьбу с дискриминацией и злоупотреблениями на рабочих местах и обеспечение здоровых условий труда, и создают механизмы финансирования, призванные повысить роль женщин в сферах предпринимательства, [Канада: доступа к кредитам] образования [ЕС: и подготовки, включая овладение научно-техническими знаниями] [ЕС предлагает исключить: науки и техники] и принятия решений. В связи [Канада предлагает исключить: с тем, что женщины] [ЕС: и мужчины] выполняют многочисленные обязанности в семье и на работе] [Канада: необходимостью сочетания производственных и домашних обязанностей] [Канада: в ряде стран] приняты законы, предусматривающие предоставление родителям [Канада предлагает исключить: paternity] [Канада: parental] отпуска для ухода за ребенком и выплату пособий по уходу за детьми и

/...

членами семьи. Проведены исследования по анализу препятствий на пути расширения экономических прав и возможностей женщин и получения ими доступа к новым информационным технологиям.

15. Проблемы: [ЕС предлагает исключить: Из-за ...] [ЕС: Блага глобализации экономики распределяются неравномерно. Это ведет] к усилению экономического неравенства, [ЕС: дальнейшей сегрегации на рынке труда, нетипичным видам занятости, как, например, временная или случайная работа, что создает трудности для обеспечения соблюдения трудовых норм] [Святейший Престол: феминизации нищеты], ухудшению условий труда [Святейший Престол: дальнейшей эксплуатации детского труда], углублению неравенства между мужчинами и женщинами [ЕС: особенно] [Канада: в том числе] в неформальном секторе экономики и [Канада предлагает исключить: в сельском хозяйстве] [Канада: сельскохозяйственном секторе.] [Канада: Важность учета гендерной проблематики при разработке макроэкономической политики до сих пор не получила широкого признания. Недопредставленность женщин, особенно в развивающихся странах, на уровне формирования и проведения экономической политики и их недопредставленность на уровне принятия решений не могут не вызывать обеспокоенности.] Многие женщины по-прежнему работают [Канада предлагает исключить: в сельском хозяйстве] [Канада: в сельскохозяйственном] и неформальном секторе экономики только для того, чтобы прокормить себя, [ЕС: а также занятые в сфере обслуживания,] получая низкий доход, практически без [Святейший Престол: каких либо гарантий занятости и] социального обеспечения. [ЕС/Канада предлагают исключить: Женщины, имеющие такую же квалификацию, что и мужчины, получают меньший доход и имеют меньше возможностей для продвижения по службе в формальном секторе] [ЕС: Женщины, имеющие такую же квалификацию, что и мужчины, сталкиваются с дискриминацией в вопросах оплаты труда и с ограничениями при продвижении по службе] [Канада: В большинстве стран женщины, имеющие такую же квалификацию, что и мужчины, получают меньший доход и имеют меньше возможностей для продвижения по службе во многих профессиональных группах. В формальном секторе до сих пор не реализован принцип равной оплаты женщин и мужчин за равный труд и труд равной ценности. По-прежнему имеют место дискриминация по признаку пола при приеме на работу и сексуальные домогательства на рабочем месте.] [ЕС/Канада предлагают исключить: Немногие страны приняли законы, позволяющие женщинам владеть землей и иным имуществом] [ЕС: До сих пор есть страны, где женщинам по-прежнему отказывают в равных правах на владение и распоряжение землей и иным имуществом.] [Канада: В некоторых странах за женщинами по-прежнему не признается право владеть землей и иным имуществом.] [ЕС/Канада предлагают исключить: Непризнание как производительной, так и репродуктивной роли женщин означает, что женщины несут более тяжелое бремя обязанностей и забот и их труд чаще не оплачивается.] [Канада: Непризнание выполнения женщинами наряду с репродуктивной производственной функцией, означает, что женщины по-прежнему несут более тяжелую нагрузку и чаще занимаются неоплачиваемым трудом. Урезание ассигнований на нужды здравоохранения и других социальных расходов ведет к расширению круга семейных обязанностей, лежащих на женщинах. При приеме на работу многие женщины проходят обследование на беременность и сталкиваются с дискриминацией по месту работы в связи с беременностью.] [ЕС: Профессиональный рост женщин в большинстве случаев по-прежнему затруднен из-за отсутствия структур и мер, направленных на поддержку материнства и равноправного распределения семейных обязанностей. Сохраняющиеся гендерные стереотипы могут привести к ослаблению роли работающих мужчин как родителей и снижению заинтересованности мужчин в сочетании профессиональных и семейных обязанностей. Эти трудности усугубляются отсутствием правильной семейной политики в области организации труда. По-прежнему недостаточно активно ведется работа по созданию эффективных механизмов правоприменения и практической поддержки. Существующее в семье и в обществе сочетание оплачиваемого и неоплачиваемого домашнего труда по-прежнему ведет к возложению на женщину непропорционально высокой нагрузки, которую она будет нести до тех пор, пока сохраняется

неравноправие в распределении забот и обязанностей между женщинами и мужчинами. Неоплачиваемый труд по-прежнему является в основном уделом женщин.]

Г. Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений

16. Достижения: [ЕС/Канада предлагают исключить: В правительственных и неправительственных кругах продолжается активное обсуждение вопроса об участии женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений и важного значения такого участия для общества, что способствует большему пониманию необходимости осуществления системных изменений в целях обеспечения гендерного баланса] [Канада: Все шире признается важное значение обеспечения всестороннего участия женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений на всех уровнях и на всех форумах, включая межправительственные, правительственные и неправительственные сектора. Это способствует росту осознания необходимости осуществления системных изменений для обеспечения гендерного баланса.] Во все большем числе стран проводится [Канада предлагает исключить: политика в интересах женщин] [Канада: политика, направленная на обеспечение равных возможностей в сфере занятости], в том числе вводятся системы квот, [Канада: определяются задачи и устанавливаются] целевые задания [ЕС: или заключаются добровольные соглашения], разрабатываются программы обучения женщин принципам управления и принимаются меры для согласования семейных и профессиональных обязанностей женщин и мужчин. Создаются или укрепляются национальные и международные сети, объединяющие женщин-политиков, парламентариев, активистов и профессионалов в различных областях.

17. Проблемы: [ЕС/Канада предлагают исключить: Несмотря на общее признание необходимости обеспечения сбалансированной представленности мужчин и женщин в директивных органах на всех уровнях, по-прежнему существовал разрыв между юридическим и фактическим равенством.] [ЕС: Несмотря на значительный прогресс в обеспечении юридического и фактического равенства женщин и мужчин, после Пекинской конференции 1995 года фактическое представительство женщин в высших руководящих национальных и международных органах существенно не изменилось. Разрыв между юридическим и фактическим равенством сохранялся на политическом, а также на социально-экономическом уровнях.] [Канада: Несмотря на признание необходимости обеспечения гендерного баланса в руководящих органах на всех уровнях, с 1995 года представительство женщин в высших руководящих национальных и международных органах практически не изменилось. В 1999 году во всем мире доля женщин в законодательных органах составляла только 12,7 процента, а среди руководителей министерств и ведомств представительство женщин практически сохраняется на прежнем уровне.] Традиционно отводимая женщинам роль ограничивает их возможности в плане выбора образования и профессии и вынуждает женщин нести на себе бремя домашних обязанностей. Осуществлению инициатив и программ, призванных расширить участие женщин в процессе принятия решений, мешают нехватка людских и финансовых ресурсов для профессиональной подготовки и обучения навыкам участия в политической жизни, неподотчетность избранных должностных лиц [ЕС: и политических партий], занимающихся поощрением равенства между мужчинами и женщинами и вовлечением женщин в общественную жизнь; [ЕС/Канада предлагают исключить: а также то, что женщины-руководители не оказывают поддержки выдвижению других женщин] [ЕС: отсутствие четких и прозрачных процедур назначения и критериев отбора для выдвижения на руководящие должности; недостаточное понимание в обществе важности обеспечения сбалансированного представительства женщин и мужчин на руководящих должностях; нежелание мужчин поделить власть; отсутствие должного стремления к налаживанию диалога и сотрудничества с женскими НПО и отказ от реформирования политических структур, уделяющих мало внимания интересам и нуждам женщин.] [Канада: двойное бремя оплачиваемого и неоплачиваемого труда, лежащее на

женщинах и не оставляющее им свободного времени, распространенные в обществе взгляды и представления, в соответствии с которыми женская точка зрения на вопросы, касающиеся принятия решений, создания сетей и политики, считается неверной, если она расходится с мужской. Отдельные группы женщин, в том числе женщины-представительницы коренных народов, продолжают сталкиваться с особыми трудностями, препятствующими их участию в работе директивных органов и в процессе принятия решений.]

Н. Институциональные механизмы улучшения положения женщин

18. Достижения: Созданные национальные [Канада: и провинциальные] механизмы, получившие признание в качестве институциональных "катализаторов" обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, актуализации гендерной проблематики и контроля за претворением в жизнь Платформы действий. [Турция: а также разработки, мониторинга, оценки, пропаганды и осуществления, где это возможно, политики обеспечения равенства и поддержки в целях улучшения положения женщин.] [Канада: Во многих странах] Достигнут прогресс в плане признания роли, статуса, круга ведения и координации деятельности этих механизмов [Канада, опустить: по актуализации гендерной проблематики в работе министерств и обеспечению учета гендерной перспективы в законодательствах, политике, программах и проектах на национальном и международном уровнях.] [Канада: Актуализация гендерной проблематики получила широкое признание в качестве стратегии повышения эффективности традиционной политики поощрения равенства между мужчинами и женщинами. Это привело к включению гендерной перспективы во все законопроекты, направления политики, программы и проекты и] [Турция: Эти механизмы, несмотря на ограниченность имеющихся в их распоряжении финансовых ресурсов, в значительной степени способствовали развитию людских ресурсов в области гендерных исследований, а также сбору и распространению данных с разбивкой по полу и возрасту, составлению и распространению исследований и документации с учетом гендерной проблематики и] [Они] способствуют также сбору и распространению данных с разбивкой по признаку пола и возрасту, проведению, [Канада, опустить: gender-sensitive (к русскому тексту не относится)] [Канада: gender-based] исследований и подготовке соответствующей документации. [Канада: В рамках системы Организации Объединенных Наций был достигнут большой прогресс в деле актуализации гендерной проблематики, в том числе посредством развития надлежащих инструментов и создания координационных центров по гендерным вопросам.]

19. Проблемы: Основной проблемой, с которой сталкиваются национальные механизмы, является отсутствие [ЕС/Канада/Турция: достаточно сильной политической воли,] финансовых и людских ресурсов [ЕС: и в ряде случаев четких мандатов] [Турция: их зачастую маргинализированное положение в национальных государственных структурах и недостаточные полномочия], что усугубляется непониманием важности обеспечения равенства между мужчинами и женщинами и [Канада: значения] учета гендерных аспектов, существованием гендерных стереотипов и дискриминации, коллизией государственных приоритетов и недостаточно тесной связью с гражданским обществом. [Турция: Будучи нередко уязвимыми к воздействию политических изменений в правительстве, эти органы испытывают на себе воздействие организационных, концептуальных и структурных ограничений, которые сдерживают также их способность поощрять гендерную отчетность. Относительно слабое положение национальных механизмов по отношению к другим государственным ведомствам препятствует их способности эффективно рассматривать последствия для бюджета и распределение ресурсов на решение вопросов, касающихся улучшения положения женщин, обеспечения равенства между мужчинами и женщинами и актуализации гендерной проблематики, которые требуют проведения преобразований или организационных изменений.] Деятельность национальных механизмов затрудняли также структурные проблемы и проблемы связи в рамках государственных учреждений и между ними. [ЕС, опустить: В

некоторых случаях эти механизмы не имели четких мандатов и надлежащих инструментов, ресурсов и опыта для проведения мероприятий по контролю и оценке.]

I. Права человека

20. Достижения: Были осуществлены правовые реформы, в ходе которых были изъяты дискриминирующие положения из гражданского, уголовного и персонального права, регулирующие вступление в брак и семейные отношения, имущественные права женщин и их права собственности, а также политические права женщин, право на труд и занятость. Приняты меры для обеспечения реализации женщинами своих прав человека путем создания благоприятных условий, включая принятие мер в области политики, совершенствование правоохранительных и надзорных механизмов и проведение кампаний по распространению юридической грамотности и осведомленности, [ЕС: а также усилия по искоренению пагубных традиционных видов практики, как-то калечащие операции на женских половых органах. Женские НПО способствуют повышению осведомленности о том, что права женщин являются правами человека, и мобилизации поддержки Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и статута Международного уголовного суда.] Сто шестьдесят пять стран ратифицировали Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин или присоединились к ней; кроме того, [ЕС, опустить: был принят] дополнительный протокол к этой Конвенции] [ЕС, опустить: который] подписали 25 государств-участников. [ЕС: Прилагаются также усилия по актуализации гендерной проблематики в работе Управления Верховного комиссара по правам человека и Комиссии по правам человека.] [Канада: Был достигнут прогресс в области актуализации прав человека

женщин и гендерной проблематики в системе Организации Объединенных Наций; например, сейчас эти вопросы охвачены отдельным пунктом повестки дня Комиссии по правам человека, а также включаются в другие пункты повестки дня.]

21. Проблемы: Дискриминирующее законодательство по-прежнему существует, а семейный, гражданский и уголовный кодексы [ЕС: равно как и трудовое законодательство] [Канада, опустить: до сих пор не в полной мере обеспечивают защиту прав женщин] [Канада: до сих пор не в полной мере отражают гендерную перспективу]. [Канада: В ряде стран женщины по-прежнему не пользуются равными правами в таких важнейших областях, как собственность на землю и права наследования.] [ЕС: В ряде стран дискриминация по признаку пола даже узаконена.] [ЕС, опустить: Сохраняются] пробелы в законодательстве и нормативных актах, [ЕС, опустить: что ведет] [ЕС: а также отсутствие мер по осуществлению и обеспечению соблюдения ведут] как к юридическому, так и практическому неравенству и дискриминации. Женщины имеют ограниченный доступ к системе отправления правосудия в связи с низким уровнем юридической грамотности и отсутствием [ЕС: информации и] необходимых ресурсов, равнодушным и тенденциозным отношением сотрудников правоохранительных и судебных органов к проблемам женщин и устойчивостью традиционных взглядов и стереотипов. [ЕС: по-прежнему не обеспечивается достаточная осведомленность о правах человека женщин.] [Канада: Не обеспечивается надлежащее соблюдение норм половой гигиены и охраны репродуктивного здоровья женщин и девочек, а репродуктивные права женщин и девочек не признаются в качестве прав человека. Некоторые женщины по-прежнему сталкиваются с препятствиями в деле отправления правосудия и осуществления своих прав человека вследствие их расового и этнического происхождения, сексуальной ориентации, возраста, инвалидности, коренного статуса, статуса беженца или мигранта, а также социально-культурных норм.]

Г. Женщины и средства массовой информации

22. Достижения: Женщины [ЕС/Канада, опустить: стали занимать] [ЕС: добились назначения на некоторые] [Канада: теперь занимают различные] директивные должности высокого уровня, а создание женских средств массовой информации на местном, национальном и международном уровнях по проблематике женщин обеспечивает распространение информации в глобальном масштабе, обмен мнениями и поддержку деятельности женских групп, действующих в средствах массовой информации. Развитие информационных и коммуникационных технологий, особенно системы Интернет, расширило возможности для взаимодействия [ЕС: в контексте расширения возможностей женщин и девочек] [Канада, опустить: и способствовало активизации участия женщин в средствах массовой информации] [Канада: что позволяет все большему числу женщин принимать участие в обмене знаниями и информацией и в электронной коммерческой деятельности]. Увеличилось число женских организаций и программ в сфере средств массовой информации, что способствует достижению целей расширения участия женщин и поощрения их позитивного изображения в средствах массовой информации. Достигнут прогресс в борьбе с негативным освещением женской проблематики благодаря принятию профессиональных руководящих принципов и добровольных кодексов поведения, поощряющих беспристрастное отражение такой проблематики и использование недискриминационного в отношении женщин языка в программах средств массовой информации.

23. Проблемы: [Канада, опустить: женщины до сих пор не занимают достаточного количества важнейших руководящих должностей, что позволило бы им влиять на политику средств массовой информации.] Кое-где увеличилось число негативных сообщений о женщинах, стереотипных описаний и порнографических материалов, при этом некоторые [Канада, опустить: журналисты] [Канада: направления журналистики] по-прежнему с предубеждением относятся к женщинам. [Канада, опустить: Информационные и коммуникационные технологии основываются на мужских представлениях [ЕС, опустить: и западной культуре]] [Святейший Престол: нищета, отсутствие доступа и возможностей, безграмотность и] [ЕС, опустить: языковой барьер] [Канада: недостаточный уровень грамотности, отсутствие навыков и доступа] не позволяют некоторым женщинам пользоваться системой Интернет.] Уровень развития инфраструктуры системы Интернет и ее доступности весьма ограничен [ЕС: особенно для женщин] и зависит от политической воли, совместных усилий и финансовых ресурсов [Канада: по-прежнему недостаточное число женщин занято на ключевых руководящих должностях, чтобы они имели возможность влиять на политику средств массовой информации.]

К. Женщины и окружающая среда

24. Достижения: Женская проблематика включена в [ЕС/Канада: некоторые] национальные экологические стратегии и программы. Расширилось участие женщин в процессе принятия решений, при этом увеличилось число женщин, занимающих должности высокого уровня и другие должности в природоохранных учреждениях. Правительства вступают в партнерские отношения с НПО. Признавая наличие связи между нищетой [Канада: состоянием здоровья] и ухудшением состояния окружающей среды, правительства в рамках мероприятий по рациональному использованию природных ресурсов и охране окружающей среды предусматривают приносящие доходы виды деятельности для женщин, а также соответствующую профессиональную подготовку [Канада: и начали проводить исследования о влиянии состояния окружающей среды на здоровье женщин]. Началось осуществление проектов по защите и использованию традиционных знаний женщин в деле освоения природных ресурсов. [Канада: Традиционные экологические знания женщин из числа коренного населения, включая старейшин, все в большей степени рассматриваются в качестве основы для повсеместного применения молодыми поколениями практики устойчивого развития и сохранения биологического разнообразия.]

25. Проблемы: [Канада, опустить: Отсутствует понимание общественностью важности экологических вопросов и положительного влияния равенства полов на охрану окружающей среды] [Канада: Отсутствие у женщин доступа к приобретению технических навыков, ресурсам и информации и недостаточные сведения об экологических рисках, с которыми сталкиваются женщины, препятствуют достижению прогресса в принятии решений в области окружающей среды. Исследования, меры и степень осведомленности общественности остаются ограниченными применительно к воздействию и последствиям экологических проблем на женщин и мужчин и предлагаемым решениям таких проблем.] В экологической политике и программах [Канада, опустить: не учитывается гендерный аспект, а также роль и вклад женщин с точки зрения обеспечения экологической устойчивости.] [Канада: зачастую не учитывается неотъемлемая роль женщин в поощрении устойчивых и экологически разумных моделей производства и потребления и подходов к рациональному использованию природных ресурсов.] [Канада, опустить: усугубляющим фактором стало] [Канада: факторами выступают] слабое участие женщин [Канада: в том числе из числа коренного и сельского населения] в разработке и осуществлении экологической политики, низкий уровень их представленности в директивных органах и отсутствие конкретных стратегий и институциональных механизмов оценки и устранения экологических рисков, с которыми сталкиваются женщины.

Л. Девочки

26. Достижения: определенный прогресс достигнут в сфере начального и, в меньшей степени, среднего и высшего образования девочек благодаря **[Канада, опустить: созданию учитывающей потребности девочек обстановки в школах]** **[Канада: обеспечению большего учета в школах потребностей девочек и мальчиков]**, механизмов поддержки беременных девочек и матерей подросткового возраста, расширению возможностей для неформального образования **[Канада: за счет организации занятий спортом, театральных постановок и культурных мероприятий]** и увеличению посещаемости занятий с научно-техническим уклоном. Больше внимания стало уделяться здоровью девочек, включая половое и репродуктивное здоровье подростков. Увеличилось число стран, принявших законодательство, которое запрещает калечащие операции на женских половых органах и предусматривает более строгое наказание для лиц, виновных в противоправных деяниях на половой почве и занимающихся **[Канада, опустить: коммерческой сексуальной эксплуатацией девочек]** **[Канада: эксплуатацией девочек, в том числе в коммерческих целях]**.

27. Проблемы: Традиционное дискриминационное отношение к женщинам и девочкам **[Канада: включая традиционные роли]** **[ЕС: сохраняющиеся формы детского труда, включая детский труд в быту]** и недостаточное понимание особого положения девочек, например того, что выполняемые ими домашние обязанности **[ЕС: отсутствие финансовых средств]**, которые зачастую не позволяют им продолжать образование, ограничивают возможности девочек по достижению самообеспеченности и независимости. **[ЕС: пагубные традиционные виды практики, включая ранние и вынужденные браки, сексуальную эксплуатацию и насилие, зачастую приводят к нежелательным беременностям и/или заражению ВИЧ/СПИДом, что может также приводить к исключению из школы и учебных заведений.]** Осуществлению программ препятствовало **[Канада, опустить: отсутствие]** **[Канада: недостаточное выделение]** финансовых и людских ресурсов, **[Канада: отсутствие]** дезаггрегированных по признаку пола и возрасту статистических данных и технических возможностей. Создано мало национальных механизмов для осуществления политики и программ в интересах девочек, а уровень координации между отвечающими за это учреждениями является недостаточным. **[Канада: в противовес некоторым положительным сдвигам в плане правовой защиты отмечается увеличение числа противоправных деяний на половой почве и случаев сексуальной эксплуатации девочек, обусловленные стремлением избежать заражения ВИЧ/СПИДом. Подростки по-прежнему не имеют достаточного доступа к информации о половой гигиене и репродуктивном здоровье, к возможностям получения образования и услугам, необходимым для предотвращения, в частности, нежелательных беременностей и заражения заболеваниями, передаваемыми половым путем. Не решаются задачи социализации детей и молодежи, вследствие чего мальчики и мужчины, а зачастую и девочки и женщины продолжают считать, что последние находятся в подчиненном положении, увековечивая тем самым существующее неравенство.]**

III. НЫНЕШНИЕ ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ПОЛНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЕКИНСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ И ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

28. Обзор и оценка осуществления Пекинской декларации и Платформы действий проводились в условиях быстро меняющейся международной обстановки. После 1995 года некоторые проблемы стали восприниматься более остро или по-иному, что создает дополнительные трудности для полного [ЕС: и ускоренного] осуществления Платформы [Канада, опустить: и требует всестороннего изучения их последствий] [Канада: правительствами, частным сектором и НПО. Необходимо тщательно изучить последствия этих новых тенденций] для равенства мужчин и женщин. [ЕС: недостаточная политическая приверженность равенству между мужчинами и женщинами на всех уровнях и неадекватно применяемые методы оценки прогресса, а также ограничения в плане актуализации гендерной проблематики продолжают препятствовать прогрессу в осуществлении Платформы действий.] В этой связи требуются новые меры и инициативы в свете изложенных ниже факторов и тенденций, некоторые из которых частично рассматриваются в Платформе.

29. [Канада, опустить: в результате процесса глобализации в политике] [Канада: процесс глобализации характеризуется тем, что в политике] стало уделяться больше внимания открытости торговых и финансовых потоков, приватизации государственных предприятий [Канада, опустить: и сокращению государственных расходов]. Это привело к изменению структур производства [ЕС, опустить: и ускорению технических нововведений в области связи.] [ЕС: и повлияло на жизнь женщин, как трудящихся, так и потребителей, усугубляя неравенство. До настоящего времени гендерное воздействие изменений, направленных на обеспечение большей сбалансированности между экономической, трудовой и социальной политикой и устойчивым развитием, еще не подвергалось систематическому мониторингу.] [Канада, опустить: глобализация оказывает также воздействие на культурные ценности, стиль жизни, рекламу и средства массовой информации.] [Канада: Повышенная международная интеграция в результате глобализации имеет также культурные, политические и социальные последствия.] [ЕС, опустить предложение: Эти тенденции сопровождаются важнейшими политическими изменениями, включая распространение новых форм правления [Канада: развитие международного гражданского общества] [Канада, опустить: и более всеобщий характер реализации прав человека] [Канада: переход к универсализации прав человека].] И хотя глобализация создает дополнительные экономические возможности для отдельных женщин и позволяет им обрести самостоятельность, остальные женщины оказываются в еще более уязвимом положении. Хотя во многих странах доля женщин в рабочей силе повышается, рост занятости [Канада: зачастую] не сопровождается [Канада: ростом заработной платы] и улучшением условий труда [Канада: либо заметным сокращением масштабов нищеты среди женщин. В ряде случаев большую часть получивших работу составляют женщины, занятые на низкооплачиваемых, временных должностях и по контрактам, которые характеризуются нестабильностью и несоблюдением норм техники безопасности и производственной гигиены; нередко их увольняют первыми, а вновь принимают на работу последними.] [Канада: продолжают сохраняться большие различия в отношении качества, условий и оплачиваемости труда женщин и мужчин.] [ЕС: и стандартные нормы трудового законодательства не применяются ко всем трудящимся.] [Канада, опустить предложение: [ЕС, опустить: Большинство] [ЕС: Многие из] женщин по-прежнему заняты неполный рабочий день на низкооплачиваемой работе, без каких-либо гарантий и без соблюдения норм безопасности и гигиены труда.] [Канада, опустить предложение: [ЕС: Во многих странах] Женщин по-прежнему увольняют в первую очередь и восстанавливают на работе в последнюю.]

30. Увеличение различий в экономическом положении в странах и между ними в сочетании с ростом экономической зависимости государств от внешних факторов [ЕС опустить: ограничивает их способность обеспечивать социальную защиту и социальное страхование, а также финансировать

мероприятия по осуществлению Платформы действий.] [ЕС: и воздействие финансовых кризисов привели в течение последних нескольких лет к изменению перспектив роста и повлекли за собой экономическую нестабильность во многих странах с тяжелыми последствиями для жизни женщин. Такое воздействие находит отражение, в частности, в недостаточной социальной защите и социальном страховании, а также в переносе расходов по воспроизводству и других статей социального вспомоществования из государственного сектора на плечи семейных хозяйств.] [ЕС, опустить предложение: сокращение финансирования по линии международного сотрудничества [Канада, опустить: привело к дальнейшей маргинализации и исключению из процесса развития беднейших стран мира] [Канада: стало еще одним препятствием для беднейших стран мира], в которых женщины являются наименее обеспеченными.] [ЕС: согласованный целевой показатель общей помощи в целях развития (0,7 процента от валового национального продукта развивающихся стран) достигнут не был, хотя на нужды женских программ были выделены более значительные, но все же недостаточные финансовые ресурсы.] В результате усиливающаяся феминизация нищеты подрывает усилия, направленные на достижение равенства полов. [ЕС: однако в своих усилиях по разработке последовательных стратегий сокращения масштабов нищеты и в сотрудничестве с другими многосторонними правительственными и неправительственными действующими лицами международные финансовые учреждения уделяют все больше внимания учету гендерной перспективы.] [Канада: С учетом] ограниченность [-и] государственного финансирования [ЕС, опустить: наряду с уменьшением объема помощи в целях развития] [Канада, опустить: заставляет не только правительства, но и партнеров среди НПО и в частном секторе применять новаторские подходы к распределению имеющихся ресурсов.] [Канада: Задача будет состоять в поиске новаторских подходов к распределению имеющихся ресурсов не только со стороны правительств, но и со стороны их партнеров среди НПО и в частных секторах.] [Канада, опустить: Для обеспечения равенства полов и использования существующих ресурсов с учетом проблемы улучшения положения женщин необходимо провести гендерный анализ национальных бюджетов в целях определения различий в воздействии изменения объема расходов на положение женщин и мужчин.] [Предложение ЕС: перенести окончание данного пункта в часть IV, ибо оно ориентировано на конкретные действия] [Канада: В качестве особо эффективного средства определения дифференциального воздействия расходов на женщин и мужчин и обеспечения более корректного с гендерной точки зрения использования существующих ресурсов выступает гендерный анализ национальных бюджетов. На все более конкурентоспособном глобальном рынке реформы в области здравоохранения, в том числе сокращение бюджетных расходов и приватизация, ведут к сокращению государственного обслуживания, особенно для наиболее уязвимых групп женщин, в том числе женщин из числа коренного населения, сельского населения, беженцев или мигрантов, женщин-инвалидов и женщин, живущих в условиях нищеты. Сокращения бюджетных ассигнований на цели здравоохранения и старение населения в некоторых районах мира возлагают дополнительное бремя на плечи женщин, труд которых может быть как оплачиваемым, так и неоплачиваемым и которые вынуждены заботиться об инвалидах, больных или престарелых иждивенцах в своих семьях.]

[Российская Федерация, новый пункт 30 бис: В странах с переходной экономикой женщины несут большую часть бремени обусловленного экономической перестройкой, и в периоды спада первыми теряют работу. Их вытесняют из секторов с высокими темпами роста. Женщины в этих странах сталкиваются в настоящее время с такими проблемами, как потеря услуг по уходу за детьми ввиду ликвидации или приватизации государственных рабочих мест, рост потребностей по уходу за престарелыми при отсутствии соответствующих услуг и сохранение неравного доступа к профессиональной подготовке, необходимой, чтобы найти работу, и к средствам производства для создания или расширения коммерческих предприятий.]

31. На основе достижений науки и техники, которые являются основополагающими компонентами развития, изменяются структуры производства, создаются новые рабочие места [ЕС:

/...

требующие высококвалифицированных специалистов], [ЕС: должностные классификации] и виды трудовой деятельности и закладываются основы опирающегося на знания общества. Технические преобразования открывают новые возможности [ЕС: для женщин, если они активно участвуют в определении, планировании, разработке, осуществлении и гендерной оценке этих преобразований.] [Канада: но только если мы обеспечим равный доступ и адекватную подготовку и примем другие меры, с тем чтобы эти новые технологии приносили благо тем, кто в них в наибольшей степени нуждается. Новые технологии должны применяться для удовлетворения потребностей женщин в здравоохранении, в том числе в репродуктивной области, за счет разработки, в частности, противозачаточных средств для женщин, бактерицидных средств, диагностики заболеваний, передаваемых половым путем, и средств борьбы с такими заболеваниями в единичной дозировке]. Многие женщины во всем мире эффективно используют новые коммуникационные технологии для установления контактов, проведения пропагандистской деятельности, обмена информацией [Канада: и коммерческими предложениями], [ЕС: консультаций со средствами массовой информации] и осуществления инициатив в области электронной торговли. [Канада: правительства, НПО, общины и частный сектор извлекают выгоды из технического прогресса в области обмена информацией и опытом.] Тем не менее [Канада, опустить: необходимо признать, что] [Святейший Престол: многие] миллионы беднейших женщин и мужчин мира по-прежнему не имеют доступа к этим средствам и рискуют оказаться не у дел и в этой новой сфере, лишившись возможностей, которые она открывает.

32. Меняется структура миграционных потоков рабочей силы. Женщины все чаще становятся участниками краткосрочной [ЕС, опустить: международной] миграции рабочей силы, [ЕС/Канада/Святейший Престол, опустить: занимаясь прежде всего выполнением работ по дому и работая в индустрии развлечений] [Святейший Престол: занимаясь прежде всего фермерской и домашней работой]. И хотя такое положение создает для них дополнительные возможности с точки зрения заработка и самообеспеченности, [Святейший Престол, опустить: они] [Святейший Престол: женщины и дети, особенно девочки] могут также [Канада: пострадать от неадекватных условий работы и] стать предметом торговли и жертвой других форм злоупотреблений, [ЕС: которые представляют собой нарушения прав человека,] особенно в тех случаях, когда они бедны, необразованны, не имеют специальности или работают в качестве нелегальных иммигрантов. [Канада: миграция в поисках работы зачастую вынуждает женщин жить отдельно от своих детей.]

33. В последние годы наблюдается тенденция к созданию в странах и между странами новых, широких союзов и коалиций в составе правительств, профсоюзов, профессиональных и потребительских ассоциаций, [Канада: работодателей,] фондов и НПО, занимающихся поощрением прав человека, распространением кодексов поведения и мобилизацией социально ответственных инвестиций [Канада, опустить: в том числе в целях содействия обеспечению равенства полов] [Канада: которые отражают перспективу обеспечения равенства между мужчинами и женщинами. Правительства в состоянии взять на себя обязательства по принятию дополнительных мер и поощрению новаторских подходов в тесном сотрудничестве с гражданским обществом]. [ЕС: Многие специалисты в области здравоохранения по-прежнему не соблюдают норм медицинской этики при оказании услуг женщинам и девочкам.]

34. [Канада, опустить пункт: Все шире признается необходимость обеспечения равенства полов на основе [Святейший Престол, опустить: общего набора] [Святейший Престол: универсально признанных] принципов, норм, правил и институциональных механизмов, а также Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Дополнительного протокола к ней. [ЕС: гендерная перспектива учитывается в новых документах по правам человека, как-то в статутах Международного уголовного суда и специальных международных трибуналов, и включается в повестку дня при международном обсуждении путей обеспечения полного и универсального

осуществления всех прав человека для всех.] Тем не менее многие страны сталкиваются с трудностями в ходе применения этих международных норм и стандартов в своих национальных условиях.]

[Канада, альтернатива 1: все более широкой становится осведомленность о значении гендерного равенства и прав человека женщин, включая признание международных принципов, норм и институциональных механизмов по содействию и поощрению этих концепций, как-то Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Дополнительный протокол к ней. Тем не менее многие страны сталкиваются с трудностями в ходе применения концепции гендерного равенства и международных стандартов в национальном контексте.]

[Канада, альтернатива 2: все шире признается необходимость обеспечения равенства полов на основе общего набора принципов, норм, правил и институциональных механизмов, а также международного права, включая, в частности, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Дополнительный протокол к ней. Однако многие страны ратифицировали Конвенцию с оговорками, причем некоторые из них несовместимы с целью и задачами Конвенции. Кроме того, многие страны сталкиваются с трудностями в ходе применения этих международных норм и стандартов в своих национальных условиях.]

35. [ЕС, опустить пункт] Несмотря на то, что расширилось понимание прав человека женщин и осознание вклада женщин в общество [Канада: во многих странах], женщины по-прежнему в значительной степени недопредставлены в директивных органах, занимающихся вопросами политики, экономики и урегулирования [Канада: и предотвращения] конфликтов. [Канада, опустить: Отсутствие] [Канада: Недопредставленность] женщин в этих органах препятствует включению гендерного аспекта в эти важнейшие сферы влияния. С учетом того, что принимаемых мер по расширению участия женщин в процессе принятия решений оказывается недостаточно для обеспечения всеобщего равенства полов, необходимы новые подходы и подтверждение обязательств на всех уровнях.

36. Такие демографические тенденции, как [Канада/Святейший Престол: снижение показателей фертильности,] увеличение средней продолжительности жизни и снижение уровня смертности, вызывают старение населения [Канада: и, соответственно, увеличение коэффициентов хронических заболеваний.] В связи с разрывом в средней продолжительности жизни мужчин и женщин значительно выросло число вдов и одиноких пожилых женщин [Канада: что зачастую ведет к их социальной изоляции и более высокой опасности возникновения проблем в области здравоохранения и социальной сфере. Увеличение коэффициента заболеваемости хроническими болезнями как главной причины смертности женщин ведет к определенным последствиям в плане проведения исследований, оказания медицинских услуг и ассигнований и для систем неформального обслуживания. С другой стороны, нынешнее поколение молодых людей является самым многочисленным в истории. У девушек-подростков возникают особые потребности, которые требуют повышенного внимания.] Общество может значительно выиграть от использования знаний и жизненного опыта пожилых женщин. Таких женщин следует поощрять к [Святейший Престол: дальнейшей активности и] выполнению нетрадиционных ролей в общественной жизни и принятию решений. Наряду с этим в связи с ослаблением традиционных систем семейной поддержки и свертыванием государственных программ социального обеспечения необходимо создавать механизмы, обеспечивающие соблюдение их прав человека и поддержание уровня жизни, а также удовлетворение их потребностей. [ЕС: перенести окончание пункта в часть IV, поскольку оно ориентировано на конкретные действия] [Канада: Обществу в целом необходимо создать механизм поддержки престарелых и заботы о них.]

[Канада, новый пункт 36 бис: Рост масштабов использования табака среди женщин достигает размеров эпидемии, особенно среди молодых женщин. Курящие женщины подвергаются значительно большей опасности заболевания раком, особенно раком легких, болезнями сердца, стенокардией, эмфиземой и другими тяжелыми болезнями. Кроме того, в силу физиологических особенностей женщины подвергаются уникальным опасностям в результате курения и вдыхания находящегося в воздухе табачного дыма. Необходимы всеобъемлющие решения для ведения борьбы с эпидемией среди женщин и девочек, особенно стратегии профилактики и прекращения курения.]

37. [Канада: быстрое] распространение пандемии ВИЧ/СПИДа [Канада: особенно] в развивающемся мире оказывает [Святейший Престол, опустить: сильное] [Святейший Престол: опустошительное] воздействие на положение женщин. [ЕС: необходимым условием ее профилактики является обеспечение равенства между мужчинами и женщинами, однако отсутствие достаточного признания половых и репродуктивных прав женщин означает, что профилактика ВИЧ/СПИДа остается главным образом на усмотрение мужчин, тогда как девочки и молодые женщины подвергаются особой опасности.] [Канада: что представляет собой неотложную проблему для государственной системы здравоохранения и развития. С учетом того, что во всем мире заражено 33 миллиона человек и еще 16 000 человек заражаются каждый день, распространение вируса опережает усилия по его сдерживанию и подрывает завоеванные тяжелым трудом успехи развития. Показатели инфицирования растут среди женщин и девочек-подростков. В некоторых регионах и среди особенно уязвимых групп показатели заражения ВИЧ среди женщин, включая молодежь, растут быстрыми темпами.] Бремя ухода за инфицированными ВИЧ людьми, включая сирот, [Святейший Престол: особенно тяжело] ложится на женщин, так как государственные структуры не справляются с решением возникающих проблем. Инфицированные ВИЧ женщины зачастую страдают от дискриминации и социальной изоляции [Канада: и нередко становятся жертвами насилия со стороны мужчин]. Не решаются в достаточной степени вопросы, связанные с [ЕС: профилактикой, взаимной ответственностью,] [Хорватия: обеспечением адекватного просвещения по профилактике ВИЧ/СПИДа,] передачей этого заболевания от матери к ребенку, грудным вскармливанием [Святейший Престол, опустить: абортами], [Канада: информацией и просветительской деятельностью среди молодежи, обсуждением безопасного секса, лицами, занятыми в секс-индустрии, наркоманами, пользующимися внутривенными средствами, группами поддержки, добровольными консультациями и проверками,] уведомлением партнеров и обеспечением необходимыми медицинскими препаратами, включая [Канада, опустить: азидотимидин (АЗТ)], [Канада: лекарства против случайных инфекций,]. [ЕС: Существует также необходимость в более эффективных подходах к изменению норм поведения и к расширению возможностей женщин требовать безопасного секса и осуществлять полный контроль за своими сексуальными отношениями. В ряде стран отмечаются позитивные сдвиги в борьбе с ВИЧ/СПИДом, свидетельствующие о том, что среди молодых людей меняются нормы поведения, и опыт показывает, что направленные на молодежь просветительские программы о сексуальности и ВИЧ/СПИДе могут вести к укоренению более позитивных взглядов на отношения между мужчинами и женщинами, более позднему вступлению в половые отношения и снижению опасности заболеваний, передаваемых половым путем.]

[Святейший Престол: 37 бис. Сохраняется воздействие смертности и заболеваемости среди взрослых и детей болезнями, передаваемыми инфекционным путем, паразитами и водой, как-то туберкулез, малярия, шистосомоз.]

[Святейший Престол: 37 тер. Воздействие долгосрочных и крупномасштабных экологических проблем, особенно в Центральной Азии и других регионах, подрывает здоровье и благосостояние людей и ограничивает прогресс развития.]

38. Увеличение числа пострадавших и объема ущерба в результате стихийных бедствий [Канада, опустить: привлекло внимание к неадекватности существующих подходов и методов вмешательства в случаях таких чрезвычайных ситуаций,], в которых чаще всего именно на женщинах, а не мужчинах лежит бремя удовлетворения повседневных потребностей их семей. [Канада, опустить: Это повысило] [Канада: углубило] понимание необходимости учета гендерной проблематики при разработке [Канада: и осуществлении] стратегий смягчения последствий стихийных бедствий и восстановления].

39. [Канада, опустить: Возросло [ЕС, опустить: количество конфликтов с применением насилия,]] [Канада: Вооруженные конфликты продолжают осложнять усилия по обеспечению равенства между мужчинами и женщинами и поощрению прав человека женщин], [ЕС: воздействие вооруженных конфликтов на гражданское население,] в частности внутригосударственных вооруженных конфликтов, первопричинами которых зачастую являются процессы политических преобразований, разрушение экономической системы, хрупкость гражданского общества [ЕС: рост идеологического экстремизма] и ослабление государства. Существующими трудностями пользуются в своих интересах разнообразные силы, включая торговцев оружием и наркотиками [Хорватия: торговцев женщинами и девочками, а также пособников их сексуальной эксплуатации] и организованные преступные синдикаты [Канада: которые не соблюдают международные принципы прав человека и гуманитарного права]. [ЕС, опустить: Жертвами конфликтов чаще всего становятся гражданские лица - женщины и дети.] Возросло также количество случаев [Святейший Престол: вынужденного переселения, психологических, систематических кампаний террора и запугивания и] насилия на половой почве, включая [ЕС: систематические] изнасилования, [ЕС: и вынужденные беременности и их последствия в плане нанесения физической, физиологической и психологической травмы, а также в плане дальнейшей сексуальной эксплуатации и возможного социального изгнания.] [ЕС/Канада/Турция, опустить: и намеренного распространения вируса ВИЧ/СПИДа в качестве особого средства ведения войны в интересах уничтожения противника.] [Канада: Кроме того, девочки вербуются или похищаются в условиях вооруженных конфликтов в качестве, в частности, комбатантов, сексуальных рабынь или домашней прислуги.] На международном уровне все чаще прилагаются усилия [ЕС: для обеспечения жертвам возможностей осуществления своих прав человека согласно международным и национальным законам и обеспечения им доступа к юридическим механизмам, а также] для привлечения к ответственности лиц, совершивших военные преступления на половой почве, лишения их [Канада, опустить: иммунитета] [Канада: безнаказанности] и компенсации ущерба потерпевшим [Канада: и признания систематических изнасилований в качестве военного преступления.] [ЕС: Женщины нередко рассматриваются в качестве первейших жертв вооруженного конфликта, хотя наряду с этим они играют активную роль и в области урегулирования конфликтов, а также в восстановлении гражданских обществ после прекращения вооруженного конфликта. С этими конфликтами связан такой феномен, как высокая доля женщин в числе беженцев и перемещенных лиц.]

40. [ЕС/Канада, опустить: повысился уровень понимания проблемы насилия в отношении женщин во всех его формах, которая стала шире обсуждаться общественностью и которую пытаются решить путем принятия различных правовых и политических мер. Многочисленные группы женщин продолжают выступать за то, чтобы искоренить бытовое насилие и обязать национальные власти отвечать за защиту и поощрение прав человека женщин.] [Канада: Повысился уровень понимания проблемы насилия в отношении женщин во всех его формах, которая стала шире обсуждаться общественностью и которую пытаются решить путем принятия различных правовых и политических мер. Многочисленные группы женщин, правительства и неправительственные организации продолжают выступать за то, чтобы искоренить все формы насилия в отношении женщин и девочек. Все шире признается необходимость обязать национальные власти отвечать за защиту и поощрение прав человека женщин. В частности, НПО

настаивают на том, чтобы правительства признали и проявляли должную бдительность в предотвращении, расследовании и пресечении всех форм насилия в отношении женщин.]

41. [Канада, опустить: Изменение условий, в которых складываются отношения между мужчинами и женщинами, а также обсуждение вопросов гендерного равенства и [ЕС: сексуальных и] репродуктивных прав все чаще ведут к пересмотру роли представителей разных полов. Это также способствует обсуждению ролей и обязанностей женщин и мужчин в деле обеспечения равенства полов и необходимости изменения [ЕС, опустить: стереотипов] [ЕС: традиционных представлений] в отношении ролей и назначения женщин и мужчин.] [ЕС: в некоторых странах получило признание важное значение сбалансированного участия женщин и мужчин как в оплачиваемых видах деятельности, так и профессиональной жизни, и участия мужчин в процессе обеспечения гендерного равенства в контексте социальных изменений.] [Канада: Изменение условий, в которых складываются отношения между мужчинами и женщинами, а также провозглашенные на Международной конференции по народонаселению и развитию и на четвертой Всемирной конференции по положению женщин обязательства поощрять и защищать гендерное равенство и равноправие и права женщин, включая сексуальные и репродуктивные права, со всей очевидностью свидетельствуют о том, что женщины и мужчины должны приложить совместные усилия к реализации гендерного равенства, и привели к возникновению все более многочисленных вопросов у многих женщин и мужчин, и к проведению исследований относительно роли полов и вопросов мужества и женственности. Это еще более подхлестнуло обсуждение важного значения учета данной ситуации и позиции как женщин, так и мужчин при осуществлении усилий в деле обеспечения гендерного равенства. Осведомленность о том, каким образом возникают и воспроизводятся

неравноправные гендерные отношения в различных сферах, обеспечивает важный вклад в то, каким образом политика, программы и проекты могут быть направлены на ликвидацию коренных причин гендерной дискриминации.]

[Канада, новый пункт 41 бис: все более широко осознается то обстоятельство, что гендерное равенство не может быть реализовано в полной мере лишь посредством организационных мер. И, конечно же, одним из наиболее ценных средств расширения возможностей женщин является образование.]

IV. ДЕЙСТВИЯ И ИНИЦИАТИВЫ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ПРЕОДОЛЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВСЕСТОРОННЕГО И УСКОРЕННОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЕКИНСКОЙ ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

[В заголовке будет сделана ссылка на необходимость осуществления мер на различных директивных уровнях; конкретные формулировки будут предложены представителями]

42. Учитывая прогресс в осуществление Платформы действий, который был достигнут за пять лет, истекшие после проведения Пекинской конференции, а также нынешние проблемы, воздействующие на ее полную реализацию, правительства в настоящее время вновь заявляют о своей приверженности осуществлению дальнейших мер и инициатив в целях преодоления препятствий и решения проблем. Правительства, предпринимая дополнительные шаги для достижения целей Платформы, признают, что полная реализация всеми женщинами и девочками всех прав человека и основных свобод является предпосылкой обеспечения равенства полов, развития и мира в XXI веке.

43. Организациям системы Организации Объединенных Наций и бреттон-вудским учреждениям, Всемирной торговой организации, другим международным и региональным межправительственным органам, парламентам, гражданскому обществу, включая частный сектор и НПО, следует поддерживать усилия правительств и разрабатывать свои собственные дополнительные программы для обеспечения всестороннего и эффективного осуществления Платформы действий.

44. Мероприятия, направленные на достижение равенства полов, включают в себя меры по обеспечению равенства прав, обязанностей и возможностей женщин и мужчин, девочек и мальчиков. При этом предполагается, что интересы, проблемы, опыт и приоритеты как женщин, так и мужчин являются неотъемлемым элементом деятельности по разработке, осуществлению, мониторингу и оценке всех мероприятий во всех областях общественного развития.

45. Одобрение Платформы действий правительствами и международным сообществом означает согласие с общими задачами в области развития, в основе которых лежит принцип равенства мужчин и женщин. Кроме того, признано, что устойчивое развитие человеческого потенциала для всех обществ возможно лишь в том случае, если женщины становятся полноправными и равными партнерами в деле разработки политики и практики в области развития и пользуются их преимуществами.

46. В усилиях по обеспечению участия женщин в развитии произошло смещение акцента с вопросов положения и элементарных потребностей женщин на более целостный и системный подход, основанный на учете прав и равного партнерства. Новые тенденции к глобализации, либерализации, приватизации и использованию информационных и коммуникационных технологий обусловили возникновение в рамках этого процесса новых проблем. Необходимо разрабатывать политику и программы, направленные на обеспечение устойчивого развития человеческого потенциала, гарантированности средств к существованию и систем социальной защиты для женщин

на рынке труда, а также ликвидацию возрастающей и имеющей непропорционально широкие масштабы нищеты среди женщин. В рамках макроэкономической политики и деятельности учреждений необходимо учитывать гендерную проблематику в целях обеспечения равноправного распределения получаемых в новых экономических условиях благ в области развития. Право на здоровье и благосостояние и доступ к медицинским услугам становится все менее гарантированным, особенно в условиях угрозы пандемии ВИЧ/СПИДа и увеличения доли пожилых женщин.

47. С учетом того, что большинство женщин мира ведут натуральное хозяйство и зависят в этой связи от природных ресурсов, их опыт и приоритеты необходимо учитывать в рамках деятельности по сохранению и рациональному использованию таких ресурсов. Нужны новые подходы и инфраструктура для решения задач эффективного реагирования на стихийные бедствия и чрезвычайные ситуации, которые представляют собой угрозу для окружающей среды, гарантированной обеспеченности средствами существования, а также удовлетворения элементарных потребностей повседневной жизни. Правительства призывают организации системы Организации Объединенных Наций, НПО, частный сектор и соответствующие организации гражданского общества проявить твердую политическую волю и приверженность делу развития человеческого потенциала и обеспечения инвестиций в этих ключевых областях.

48. Основными целями правительств и международного сообщества являются поддержание международного мира и безопасности, обеспечение социальной справедливости и прав человека и содействие повышению уровня жизни. Прочный мир во всем мире не может быть обеспечен без полномасштабного участия женщин в процессе укрепления мира на национальном и международном уровне, в частности в принятии решений. Учет соображений гендерного характера должен быть неотъемлемой частью усилий по разрешению конфликтов, а также разработки, осуществления, мониторинга и оценки всех действий во всех областях деятельности по укреплению мира.

49. Наличие политической воли и приверженности является важнейшим условием обеспечения принятия и осуществления всеобъемлющих, целостных и нацеленных на преобразования стратегий во всех областях и учета при этом гендерных соображений в качестве одного из ключевых факторов. В рамках таких стратегий необходимо определить цели и подходы с точки зрения интересов женщин и мужчин, их вклада, прав и потребностей, а также создать для тех и других равные возможности и условия. Особенно важное значение для закрепления прав женщин на доступ к экономическим и другим крайне необходимым ресурсам, услугам и институтам, а также на участие в принятии решений и управлении имеет приверженность политике расширения возможностей людей. Процесс разработки политики требует партнерских отношений между мужчинами и женщинами на всех уровнях. Мужчин необходимо активно вовлекать в деятельность, направленную на достижение целей Платформы действий.

50. Недискриминационная и разработанная с учетом гендерных факторов нормативно-правовая база обеспечивает юридическое равенство женщин и создает благоприятные условия для реализации их прав на практике. Равенство перед законом и равная защита со стороны закона или в соответствии с законом наряду с адекватными средствами возмещения ущерба от нарушений, осведомленностью о правах и доступом к ресурсам, а также оказывающими необходимую поддержку правоохранительной и судебной системами ускорит достижение цели равенства полов. Кроме того, для уже осуществляемых в результате глобализации, приватизации и либерализации процессов реформ законодательной системы необходимы новые регуляторные меры обеспечения равных экономических прав и возможностей. Это имеет особенно важное значение применительно к вопросам социального обеспечения, собственности на имущество и наследования.

51. Насилие в отношении женщин является основным препятствием на пути к обеспечению равенства мужчин и женщин, развития и мира, будучи одной из главных проблем в области прав

человека. Настоятельно необходимо осуществить меры по искоренению насилия в отношении женщин на уровне семьи, а также на национальном и международном уровнях. Вооруженные конфликты и чрезвычайные ситуации являются источником серьезной угрозы для жизни женщин и детей. В этой связи принятие и осуществление национального и международного законодательства, учитывающего гендерную специфику и предусматривающего ликвидацию насилия в отношении женщин в ходе вооруженных конфликтов, имеет важнейшее значение. Созданию благоприятных условий для обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира способствуют международные документы, происходящие в настоящее время переговоры и международные дискуссии, целью которых является ограничение вооруженных конфликтов и предотвращение насилия по признаку пола, включая изнасилование.

52. Наличие эффективных национальных механизмов улучшения положения женщин способствует проявлению политической приверженности на самом высоком уровне и стимулирует проведение открытых общественных дебатов в отношении равенства полов как одной из стоящих перед обществом целей, а также в отношении разработки соответствующих программ действий. Такие механизмы способствуют и содействуют разработке и принятию политики, законодательства и программ, а также созданию потенциала для расширения прав и возможностей женщин. Кроме того, они оказывают поддержку организационным структурам и механизмам, которые действуют на всех уровнях и во всех сферах деятельности правительства и в функции которых входит содействие достижению равенства полов путем обеспечения учета гендерной тематики в рамках существующих институтов. Реформы, направленные на решение проблем, которые связаны с изменением мирового порядка, имеют особо важное значение с точки зрения обеспечения равного доступа женщин к таким официальным учреждениям, как банки, профсоюзы, кредитные ассоциации и системы медико-санитарного обслуживания. Институциональные изменения являются стратегически важным аспектом создания благоприятных условий для осуществления Платформы действий.

53. Программную поддержку в целях расширения возможностей, потенциала и масштабов деятельности женщин необходимо осуществлять на двух уровнях: на уровне конкретных программ в интересах женщин, направленных на удовлетворение особых потребностей женщин в отношении наращивания потенциала, расширения их прав и организационного развития; и путем применения в рамках всех мероприятий по разработке и осуществлению программ подхода, предусматривающего учет гендерной проблематики. Настоятельно необходимо отыскать новые подходы к программированию с учетом возникающих тенденций и проблем. Следует поощрять участие женщин в реализации программ обеспечения мира и внесение ими соответствующего вклада.

54. Осуществление эффективных и согласованных изменений в целях обеспечения полной реализации Платформы обуславливает необходимость наличия четкой базы данных о положении женщин и девочек, определенных временными рамками целей и механизмов

контроля за достигнутым прогрессом. Должны также предприниматься усилия по обеспечению укрепления потенциала всех участвующих субъектов и повышения уровня транспарентности и отчетности в отношении мер, принимаемых для решения этих задач.

55. Необходимым условием достижения целей обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира является оказание поддержки, выражающейся в выделении людских и финансовых ресурсов на конкретные и целевые виды деятельности, а также уделении предметного внимания этим целям во всей бюджетной деятельности на национальном и международном уровнях.

Меры на национальном уровне

56. Правительствам следует принять меры:

а) для расширения числа конкретных целевых показателей, которые должны быть достигнуты в определенные сроки в целях обеспечения сбалансированного участия женщин и мужчин во всех областях и на всех уровнях государственной жизни, особенно на директивном уровне, и во всей политической деятельности, включая избирательные процессы, а также для поощрения использования таких показателей;

б) для установления четких и определяемых временными рамками целей для полноправного и равноправного участия женщин в работе основных директивных органов учреждений, занимающихся стратегическими вопросами и вопросами развития, включая министерства финансов и планирования, сельского хозяйства, образования, здравоохранения и окружающей среды;

с) по установлению квот для участия женщин в местных органах по вопросам развития в рамках процессов децентрализации, происходящих во многих странах мира;

д) для того, чтобы равный доступ мальчиков и девочек к образованию и завершение девочками начального образования стали одной из главных целей политики правительства в области просвещения;

е) для перехода к осуществлению политики, нацеленной на сокращение к 2005 году разрыва между мальчиками и девочками в системе начального образования, а также на обеспечение полного охвата начальным образованием как девочек, так и мальчиков к 2015 году, о чем говорилось на нескольких международных конференциях;

ф) для обеспечения дальнейшего всестороннего осуществления национальных планов действий, разработанных в соответствии с положениями Платформы действий, в контексте проведения последующих мероприятий по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин, а также международных соглашений, включая международные документы по правам человека, имеющие особую значимость для женщин;

г) для отмены всех дискриминационных законов к 2005 году;

h) для создания и сохранения недискриминационных и обеспечивающих учет гендерных факторов нормативно-правовых рамок, а также для ликвидации пробелов в законодательстве, в силу которых права женщин и девочек не обеспечены надлежащей защитой;

- i) для проведения обзора всех существующих, а также будущих законов с целью обеспечить совместность их положений с положениями Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также их соответствие положениям данного документа;
- j) в целях создания комплексных стимулов для частного сектора и учебных заведений, которые содействовали бы принятию и повышению эффективности соблюдения недискриминационных законов;
- k) для разработки и исполнения законов, запрещающих обычные или традиционные виды практики, которые представляют собой нарушение прав человека женщин и создают препятствия для полного осуществления ими своих прав человека и основных свобод;
- l) для рассмотрения всех форм насилия в отношении женщин в качестве публичного правонарушения, наказуемого по закону;
- m) для создания судов и принятия законодательства по семейным делам с целью рассмотрения уголовных дел, связанных с насилием в быту;
- n) для введения во всех государствах эффективного законодательства по обеспечению защиты женщин от насилия и согласования всех законов в целях недопущения повторных проявлений насилия в отношении лиц, пострадавших от этого вида насилия;
- o) для принятия национального законодательства в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии для защиты накопленного опыта, новаторских идей и практики женщин в общинах коренного населения и местных общинах, связанных с традиционной медициной, биоразнообразием и местными технологиями;
- p) для включения психиатрических услуг в системы первичного медико-санитарного обслуживания и профессиональной подготовки работников здравоохранения в целях выявления девушек и женщин всех возрастных групп, которые подверглись какой-либо форме насилия, связанного с половой принадлежностью, и оказания им помощи;
- q) для проведения анализа и пересмотра действующего законодательства в области здравоохранения для отражения новых потребностей женщин и девочек в услугах и уходе в результате пандемии ВИЧ/СПИДа и новой информации о потребностях женщин в конкретных программах умственного здоровья и охраны труда и для процесса старения;
- r) для включения задач по обеспечению равенства мужчин и женщин в бюджетные процессы;
- s) для включения в национальные бюджеты статьи расходов на цели программ обеспечения равенства мужчин и женщин;
- t) для выделения в рамках национальных бюджетов конкретных ассигнований на цели поддержки программ в области развития в интересах женщин;
- u) для создания систем социального обеспечения для бедных женщин с учетом неопределенности и условий работы, связанных с глобализацией;
- v) для обеспечения того, чтобы процесс реформы национальной законодательной и административной системы, связанный с земельной реформой, децентрализацией и переходом к

рыночной экономике, обеспечивал для женщин равные с мужчинами права в отношении экономических ресурсов, включая доступ к кредитам, право собственности и контроль над землей и другими средствами;

w) для создания новых или укрепления уже существующих организационных структур, призванных работать совместно с соответствующими национальными механизмами и НПО и укреплять поддержку деятельности, направленной на обеспечение равенства полов, со стороны общества в целом;

x) для создания эффективно функционирующих комиссий по обеспечению равенства возможностей;

y) для того, чтобы все их стратегии и политика в области информации строились с учетом гендерных факторов;

z) в целях выделения в рамках национальных бюджетов адекватных ресурсов для национальных механизмов по улучшению положения женщин, с тем чтобы они могли выполнять свои мандаты;

aa) в целях обеспечения национальных статистических управлений институциональной и финансовой поддержкой, с тем чтобы предоставляемые ими услуги оказывались с учетом факторов спроса и чтобы они имели возможность отвечать на запросы о предоставлении данных с разбивкой по признаку пола и возрастным группам, которые использовались бы при разработке статистических показателей, учитывающих гендерную специфику, в интересах контроля и оценки достигнутых результатов;

bb) для наращивания национального потенциала в деле проведения ориентированных на вопросы политики научных исследований и исследований результативности, проводимых университетами, национальными научно-исследовательскими/учебными институтами в целях обеспечения процесса разработки политики на основе имеющихся знаний;

cc) для регулярной публикации статистических данных о преступности в целях повышения транспарентности и определения тенденций в области обеспечения соблюдения законов, касающихся нарушений прав женщин;

dd) для принятия к 2005 году мер по ограничению доступа к оружию.

57. Правительствам и неправительственным организациям следует принять меры:

a) для содействия созданию коалиций неправительственных организаций, низовых организаций и традиционных, общинных и религиозных лидеров в целях защиты и поощрения прав человека женщин;

b) для проведения анализа инициатив в отношении реформы системы здравоохранения и их воздействия на охрану здоровья женщин и, в частности, на обеспечение медицинских услуг для бедных слоев населения в сельских и городских районах и полного и равного доступа всех женщин к услугам в области здравоохранения;

c) для переориентации медико-санитарной информации, услуг и профессиональной подготовки работников системы здравоохранения в целях учета гендерной специфики и перспектив

пользователей в отношении навыков межличностного общения и коммуникации и права пользователей на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность;

d) для разработки и использования практических механизмов и показателей учета гендерной проблематики в основных видах деятельности, включая исследования, статистические данные и информацию, касающуюся гендерных аспектов.

58. Правительствам, неправительственным организациям, частному сектору и соответствующим представителям гражданского общества следует принять меры:

a) для создания таких институциональных структур, которые будут содействовать развитию карьеры женщин и их продвижению по службе;

b) для оказания поддержки женщинам, находящимся на руководящих постах, с тем чтобы они могли служить примером для подражания и авторитетной инстанцией для других женщин, а также составления национальных списков женщин, которые могут выполнять руководящую роль;

c) для разработки политики, которая способствовала бы осуществлению женщинами всех прав человека, а также для создания таких условий, при которых нарушения прав человека женщин и девочек стали бы нетерпимым явлением.

Меры на международном уровне

59. Организации Объединенных Наций, в том числе региональным комиссиям, системе Организации Объединенных Наций, международным и региональным организациям, следует принять меры:

a) для оказания правительствам помощи в разработке комплексной программы поддержки 12 важнейших проблемных областей, содержащихся в Платформе;

b) для выделения ресурсов на региональные и национальные программы в упомянутых выше областях;

c) для содействия НПО женщин в оказании услуг в качестве стратегии повышения способности правительств выполнять обязательства, взятые на Международной конференции по народонаселению и развитию в Каире и в рамках последующей деятельности по итогам Конференции (Каир+5), в отношении доступа к качественным и доступным службам охраны здоровья, включая сексуальное, репродуктивное здоровье и информацию и службы планирования семьи, а также охрану здоровья матери и оказания необходимой акушерской помощи.

60. Организациям системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения и НПО, следует принять меры:

a) для оказания помощи правительствам в определении на основе учета гендерных аспектов мер реагирования на гуманитарные кризисы, являющиеся следствием вооруженных конфликтов, стихийных бедствий и ухудшения состояния окружающей среды;

b) для обеспечения полноправного и равноправного участия женщин в деятельности по устойчивому восстановлению экономики;

- с) для поддержки деятельности международных судов, в частности в том, что касается гендерной проблематики;
- д) для поддержки деятельности сетей женских организаций, борющихся со всеми проявлениями насилия в отношении женщин;
- е) для обеспечения ответственности всех участников за защиту и поощрение прав человека женщин;
- ф) для обеспечения к концу 2001 года начала проведения международной кампании "нулевой терпимости" к насилию в отношении женщин.

61. Организациям системы Организации Объединенных Наций следует принять меры:

- а) для созыва к концу 2001 года международной целевой группы по созданию международного консенсуса в отношении общих показателей всех видов насилия и путей определения масштабов насилия;
- б) для достижения целевого показателя представленности мужчин и женщин в соотношении 50/50 процентов на всех должностях категории специалистов и выше, в частности на более высоких должностях в секретариатах их организаций, в ходе набора консультантов для миссий по поддержанию мира и в рамках всех проводимых мероприятий и представления соответствующих докладов;
- с) для внедрения, разработки и контроля за осуществлением специальных мероприятий, мер и позитивных действий в интересах сотрудниц в области найма и повышения по службе, пока не будет достигнута упомянутая цель.

Меры на национальном и международном уровне

62. Правительствам и международным организациям, включая систему Организации Объединенных Наций, следует принять меры:

- а) для осуществления нацеленных на конкретные мероприятия программ с определенными временными рамками и критериями оценки достигнутого прогресса;
- б) для обеспечения укрепления международного сотрудничества и национальных мер в деле получения точных данных о насилии в отношении женщин и разработки соответствующих показателей, в том числе о насилии в отношении женщин из числа трудящихся-мигрантов;
- с) для содействия международному сотрудничеству в деле поддержки национальных усилий, направленных на разработку и использование анализа и статистических данных, связанных с гендерной проблематикой;
- д) для оказания поддержки или проведения анализа результатов и воздействия мер, направленных на обеспечение равенства мужчин и женщин;
- е) для расширения сбора всеобъемлющей информации о женщинах, в том числе о ВИЧ/СПИД, на протяжении всей жизни и данных, дезаггегированных по полу и возрасту;

f) для поощрения и внесения изменений в программу подготовки государственных должностных лиц, с тем чтобы привлечь их внимание к целям обеспечения равенства мужчин и женщин;

g) для обеспечения участия женщин во всех уровнях выработки решений, в том числе в качестве специальных посланников и специальных представителей;

h) для увеличения численности женщин среди сотрудников гражданской полиции и военнослужащих по меньшей мере до 30-35 процентов, в частности на уровнях принятия решений;

i) для принятия более эффективных мер в области политики, эффективных законов и других мер, нацеленных на ликвидацию насилия в отношении женщин, особенно на борьбу с сексуальной и экономической эксплуатацией, проституцией, детской порнографией, торговлей женщинами и девочками и наносящей ущерб здоровью традиционной практикой, такой, как калечащие операции на женских половых органах;

j) для преследования тех, кто повинен в применении любых форм насилия в отношении женщин и девочек, а также для надлежащего их наказания;

k) для расширения знаний населения о средствах судебной защиты в случае несоблюдения или нарушения прав женщин и для обеспечения наличия и доступности таких средств, включая эффективные и учитывающие гендерные факторы суды, внесудебные процедуры, такие, как посредничество или примирение, независимые правозащитные учреждения, имеющие четкий мандат на осуществление деятельности по обеспечению прав человека женщин, а также международные судебные и квазисудебные процедуры, такие, как Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

l) для устранения безнаказанности за нарушения прав человека и норм гуманитарного права путем строгого соблюдения этих стандартов, в особенности военным персоналом, в том числе силами по поддержанию мира;

m) для поощрения всеобщей ратификации Римского статута, предусматривающего создание к 2005 году Международного уголовного суда, и поддержки разработки норм по этому Статуту с целью обеспечения учета в них гендерной проблематики;

n) для обеспечения просвещения и профессиональной подготовки всех участников, сталкивающихся с жертвами насилия;

o) для создания к концу 2001 года надлежащей базы статистических данных и центра по распространению передового опыта и уроков, извлеченных из различных проявлений насилия в отношении женщин;

p) для проведения анализа результативности принимаемых мер по борьбе с насилием в отношении женщин;

q) для поддержания сотрудничества с представителями частного сектора и средств массовой информации на национальном уровне, особенно в области информационных и коммуникационных технологий, в целях обеспечения учета вопросов равного доступа для женщин и мужчин;

г) для разработки программ повышения потенциала НПО и других организаций женщин в деле использования новых информационных и коммуникационных технологий в рамках осуществляемой ими деятельности в целях развития;

с) для ускорения хода осуществления инициативы 20/20;

т) для поощрения развитых стран к достижению целевой задачи выделения 0,7 процента их валового внутреннего продукта (ВВП) на официальную помощь в целях развития, что тем самым способствовало бы увеличению объема ресурсов, выделяемых на цели обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира;

у) для утверждения в ходе Ассамблеи тысячелетия в сентябре 2000 года глобальной стратегии искоренения нищеты с учетом гендерных аспектов;

в) для создания фондов социального развития для сокращения негативных последствий программ структурных преобразований и либерализации торговли для женщин и беспрецедентного бремени, которое ложится на бедных женщин;

w) для оказания поддержки в осуществлении Кёльнской инициативы в отношении сокращения задолженности, в частности инициативы в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью и обеспечения того, чтобы сэкономленные средства использовались для целей содействия осуществлению программ борьбы с нищетой, в которых учитываются гендерные аспекты;

х) для создания при содействии международных организаций правительства "возможностей получения займов" с упрощенными процедурами и дополнительными требованиями, которые непосредственно учитывают потребности женщин, связанные с накоплением и получением кредитов.

63. Правительствам, международным организациям, включая систему Организации Объединенных Наций, и соответствующим представителям гражданского общества следует принять меры:

а) для налаживания партнерских отношений между правительствами, международными организациями, неправительственными организациями, частным сектором, гражданским обществом, женщинами и мужчинами в целях оказания поддержки деятельности по обеспечению равенства полов;

б) для расширения возможностей, в том числе на основе подготовки по гендерной проблематике, всех сотрудников, отвечающих за обеспечение равенства мужчин и женщин;

с) для разработки политики, нацеленной на мужчин, в особенности на молодых мужчин, с тем чтобы обеспечить изменение их поведения и взглядов на роли и обязанности мужчин и женщин;

д) для расширения кампаний по информированию населения о гендерных проблемах и для проведения учебных мероприятий с женщинами и мужчинами по гендерным вопросам в целях борьбы с сохраняющимися традиционными стереотипами;

е) для распространения информации, обеспечения возможности для получения образования и подготовки кадров, а также равного доступа женщин и девочек к государственным материальным благам и услугам;

/...

f) для разработки и осуществления программ, позволяющих как мужчинам, так и женщинам гармонично сочетать выполнение ими семейных и рабочих обязанностей;

g) для осуществления антидискриминационных мер в целях обеспечения равного доступа женщин к программам подготовки по вопросам укрепления потенциала для повышения участия женщин в принятии решений на всех уровнях, в том числе в качестве сотрудников органов планирования, руководителей и исполнителей программ по борьбе с нищетой, охраной здоровья и защите окружающей среды и управления ресурсами;

h) для охвата всех неграмотных взрослых женщин массовыми кампаниями по борьбе с неграмотностью, проводимыми с применением всех имеющихся современных технических средств, и для закрепления полученных ими знаний на учебных курсах второго этапа в целях сокращения к 2005 году показателя неграмотности среди женщин до уровня, который по крайней мере в два раза будет ниже уровня 2000 года;

i) для изучения причин сокращения в некоторых странах численности девочек и мальчиков, обучающихся в начальных и средних школах, увеличения числа женщин в высших учебных заведениях во многих частях мира и последствия этих тенденций;

j) для обеспечения широкого распространения информации и знаний об осуществлении прав человека и норм гуманитарного права;

k) для содействия формированию альянсов между правительственными органами, парламентами, судебными системами и группами по защите прав женщин в целях контроля за соблюдением недискриминационных законов;

l) для поощрения средств массовой информации к оказанию активной поддержки делу реализации цели равенства полов;

m) для принятия или дальнейшей разработки кодексов поведения, руководящих принципов в отношении профессиональной деятельности и других принципов самостоятельного регулирования деятельности для средств массовой информации и информационной индустрии в целях обеспечения женщинам равного доступа и равных возможностей как производителям и получателям продукции средств массовой информации;

n) для разработки подходов, поощряющих средства массовой информации, в том числе через Интернет, к постепенному отходу от стереотипов при изображении женщин и девочек и к ликвидации таких стереотипов, а также к отказу от использования секса и насилия в отношении женщин и девочек в коммерческих целях;

- о) для разработки программ, которые позволяли бы расширять возможности женщин в плане подготовки информации, доступа к ней и ее распространения, в том числе за счет доступа к новым информационным технологиям, таким, как Интернет, и использования таких технологий;
- р) для поощрения журналистов и специалистов средств массовой информации, ассоциаций средств массовой информации, а также заведений системы просвещения и профессионально-технического обучения к непредвзятому изображению образа женщины без использования традиционных стереотипов;
- q) для проведения с помощью радио и рекламы информационных кампаний, в рамках которых особое внимание уделялось бы равной "ценности" девочек и мальчиков в обществе;
- r) для изучения роли, которую новая информационная технология может играть в содействии достижению равенства мужчин и женщин;
- s) для обеспечения доступа к технологиям, которые позволили бы женским организациям создавать и поддерживать собственные сети связи, а также подготавливать информацию и обмениваться ею;
- t) для поддержки НПО в рамках усилий по разработке общинных стратегий в интересах защиты женщин всех возрастных групп от ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем; обеспечения ухода за инфицированными девушками, женщинами и их семьями и мобилизации всех общинных групп;
- u) для обеспечения систем поддержки, включая надлежащее снабжение медикаментами, жилищные условия и контроль для женщин и девочек, инфицированных ВИЧ/СПИД;
- v) в целях организации в средствах массовой информации и на основе других мер кампании против обычаев и практики, таких, как ранние браки, полигамия и калечащие операции на женских половых органах, которые повышают подверженность женщин и девочек инфекции ВИЧ и другим венерическим заболеваниям;
- w) для применения международных и национальных трудовых законодательств к нестандартным нормам занятости, таким, как контрактные работы, занятость неполный рабочий день и неофициальный субподряд, которые возникают в результате глобализации и не защищены трудовым законодательством;
- x) для переориентации информационно-пропагандистских услуг в области сельского хозяйства, включая предоставление кредитов, в целях удовлетворения потребностей женщин-производительниц и усиления жизненно важной роли женщин в обеспечении продовольственной безопасности;
- y) для принятия специальных мер в целях улучшения положения сельских женщин и предоставления им возможности обеспечить социально-экономическую безопасность своих семей;
- z) для содействия посреднической роли НПО в установлении связи между финансовыми учреждениями и женщинами в сельских и городских районах, находящимися в неблагоприятном положении;
- aa) для поддержки возможностей НПО женщин в деле мобилизации ресурсов на обеспечение устойчивого характера их деятельности в области развития;

bb) в целях изучения тенденций, ведущих к возникновению новых различий в положении мужчин и женщин, таких, как миграция женщин и ее последствия для членов семей и экономики, и новых условий в области занятости и их последствий для функциональных обязанностей мужчин и женщин и отношений между ними;

cc) для расширения участия женщин в переговорах по разрешению конфликтов, в мероприятиях в области миротворчества и миростроительства;

dd) для обеспечения возможностей профессиональной подготовки девушек с целью выработки у них навыков осуществления руководящих функций, информационно-пропагандистской деятельности и разрешения конфликтов;

ee) в целях обеспечения глубокого понимания различий в последствиях вооруженных конфликтов для женщин и мужчин и решения связанных с этим проблем за счет распространения информации и проведения кампаний по просвещению общественности;

ff) для разработки и осуществления новаторских программ, нацеленных на повышение уровня информированности всех членов общества, в частности детей, о важном значении ненасильственного разрешения конфликтов;

gg) в целях расширения существующих и разработки новых механизмов по обеспечению доступа беженцев, в особенности женщин и девушек, к услугам в области образования и здравоохранения;

hh) для поддержки решающей роли НПО женщин в осуществлении Повестки дня на XXI век, включения гендерной проблематики в разработку и осуществление механизмов, программ и инфраструктуры в области охраны окружающей среды и рационального природопользования.
